# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 建造者们(the Builders) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 建造者们(The Builders)


[ðə; ði] ['bɪldərz]
**The** **BUILDERS**
这 建筑商

建造者

[baɪ][fɑːks][biː] . ['hoʊldən]
**By** **FOX** **B** **.** **HOLDEN**
经过 狐狸 B . 霍尔登

作者：福克斯·B·霍尔顿

[ðeɪ] ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['sɪtiz] ,
**They** **rummaged** **in** **the** **ruins** **of** **Earth's** **cities** **,**
他们 翻找 在 这 废墟 的 地球的 城市 ,

他们在地球城市的废墟中翻找，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][plænz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['vaɪt(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
**looking** **for** **plans** **to** **restore** **vital** **machinery** **.**
寻找 为了 计划 到 恢复 必不可少的 机械 .

正在寻找修复关键设备的方案。

[bʌt; bət]
**But**
但

但

[wʌt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'strʌktɪd] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] !
**what** **they** **finally** **constructed** **got** **up** **and** **ran** **away** **!**
什么 他们 最后 建造 得到 向上 和 跑 离开 !

他们最终建造的东西竟然跑掉了!

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -
**February** **1951**
二月 -

1951年2月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[mɑːrktən] [fluː] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] ['ruːɪnz] ,

| **Markten** | **flew** | **low** | **over** | **the** | **sun** | **-** | **lit** | **ruins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| MarkTen | 飞翔 | 低的 | 超过 | 这 | 太阳 | - | 点燃 | 废墟 | , |

马克滕低空飞过阳光照耀下的废墟，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['aɪdli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

| **and** | **wondered** | **idly** | **if** | **he** | **would** | **find** | **any** | **more** | **in** | **them** | **than** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 闲散地 | 如果 | 他 | 会 | 寻找 | 任何 | 更多的 | 在 | 他们 | 比 | 他 | 有 |

[faʊnd] ['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

| **found** | **elsewhere** | **on** | **the** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 别处 | 在 | 这 | 行星 | . |

他漫不经心地想，自己会不会在他们身上发现比在地球上其他地方发现的更多的东西。

" [lʊks] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ded] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

| **"** | **Looks** | **as** | **completely** | **dead** | **as** | **all** | **the** | **rest** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **his** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 作为 | 完全地 | 死的 | 作为 | 全部 | 这 | 休息 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 | 伴侣 | . |

"看起来和其他人一样，完全死了，"他对同伴说。

" [nuː] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['enihaʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] .

| **"** | **New** | **City** | **has** | **a** | **big** | **enough** | **population** | **anyhow** | **,** | **as** | **far** | **as** | **I'm** | **concerned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | 城市 | 有 | 一个 | 大的 | 足够的 | 人口 | 无论如何 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我是 | 担心的 | . |

"就我而言，新城的人口已经足够多了。"

[nɑːt] [ðæt] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| **Not** | **that** | **it's** | **important** | **,** | **I** | **suppose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它是 | 重要的 | , | 我 | 认为 | . |

我想，这并不重要。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'spænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]

| **There's** | **always** | **plenty** | **of** | **space** | **in** | **which** | **to** | **expand** | **,** | **but** | **you** | **know** | **what** | **I** | **mean** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 很多 | 的 | 空间 | 在 | 哪个 | 到 | 扩张 | , | 但 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 |

.

**:**

.

总会有很多发展空间，但你知道我的意思。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['sɜːrklɪŋ] ['erkræft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ]

| **"** | **The** | **younger** | **occupant** | **of** | **the** | **low** | **-** | **circling** | **aircraft** | **nodded** | **his** | **understanding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻 | 居住者 | 的 | 这 | 低的 | - | 盘旋 | 飞机 | 点头 | 他的 | 理解 |

.

**:**

.

"低空盘旋的飞机上的年轻乘客点头表示理解。

" [ðɛəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['maʊntnz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

| **"** | **There'd** | **be** | **enough** | **room** | **on** | **either** | **side** | **of** | **the** | **Big** | **Mountains** | **to** | **take** | **care** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 足够的 | 房间 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 大的 | 山脉 | 到 | 拿 | 关心 | 的 |

['mɪljənz] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ,

| **millions** | **more** | **of** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 百万 | 更多的 | 的 | 我们 | , |

"大山脉两侧有足够的空间容纳我们数百万人。"

[aɪ] [ges] .

| **I** | **guess** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 猜测 | . |

我猜也是。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .

| **But** | **I** | **think** | **you're** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 你是 | 正确的 | . |

但我认为你是对的。

['eniweɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['noʊmæd][ɔ:r]['ru:ɪn] - ['dwelər] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .

| **Anyway** | **,** | **there** | **isn't** | **another** | **nomad** | **or** | **ruin** | **-** | **dweller** | **on** | **the** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 那里 | 不是 | 其他 | 游牧民族 | 或者 | 废墟 | - | 居住者 | 在 | 这 | 行星 | . |

总之，地球上再也没有其他游牧民族或废墟居民了。

[nu:] ['sɪti] [ɪz][æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] — [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [twelv]

| **New** | **City** | **is** | **as** | **complete** | **as** | **it's** | **going** | **to** | **be** | **—** | **and** | **as** | **you** | **say** | **,** | **twelve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 城市 | 是 | 作为 | 完全的 | 作为 | 它是 | 去 | 到 | 是 | — | 和 | 作为 | 你 | 说 | , | 十二 |

['mɪljən] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| **million** | **is** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|
| 百万 | 是 | 足够的 | . |

新城已经基本建成了——正如你所说，一千二百万已经足够了。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [faɪnd]['eni] [mɔ:r] [plænz] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

| **But** | **do** | **you** | **think** | **we'll** | **find** | **any** | **more** | **plans** | **down** | **there** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 思考 | 出色地 | 寻找 | 任何 | 更多的 | 计划 | 向下 | 那里 | ? | " |

但你认为我们还能在下面找到其他图纸吗?

" [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , " [mɑ:rktən] ['ænsər] , ['levlɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['erkræft][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

| **"** | **Hard** | **to** | **say** | **,** | **"** | **Markten** | **answered** | **,** | **levelling** | **off** | **the** | **aircraft** | **for** | **a** | **landing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 难的 | 到 | 说 | , | " | MarkTen | 回答 | , | 水平 | 离开 | 这 | 飞机 | 为了 | 一个 | 降落 | . |

"很难说，"马克滕回答道，同时调整飞机姿态准备着陆。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

| **"** | **But** | **if** | **there** | **are** | **traces** | **of** | **anything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 那里 | 是 | 痕迹 | 的 | 任何事物 | , |

"但如果存在任何痕迹，

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [ki:p] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɒts] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l]['vælju:][ænd; ənd][nɑ:t] [weɪst] [taɪm]

| **I** | **hope** | **you'll** | **keep** | **your** | **attention** | **on** | **what's** | **of** | **technical** | **value** | **and** | **not** | **waste** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 保持 | 你的 | 注意力 | 在 | 是什么 | 的 | 技术的 | 价值 | 和 | 不是 | 浪费 | 时间 |

[ə'gen] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] ['ʌðər] [stʌf] .

| **again** | **on** | **all** | **that** | **other** | **stuff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 全部 | 那 | 其他 | 东西 | . |

我希望你们能把注意力集中在有技术价值的事情上，不要再把时间浪费在其他事情上了。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv]['evər] ['bɑ:ðərd] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bɪld] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

| **None** | **of** | **us** | **have** | **ever** | **bothered** | **reading** | **it** | **—** | **you** | **can't** | **build** | **anything** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 曾经 | 烦恼 | 阅读 | 它 | — | 你 | 不能 | 建造 | 任何事物 | 从 |

[ˌaɪ 'ti:] — [noʊ]['daiəgræmz] .

| **it** | **—** | **no** | **diagrams** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 不 | 图表 | . |

我们谁都没费心去看它——你根本没法根据它做任何东西——没有图表。

[tu:; tə] [bɪld] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [nu:] ['sɪti:z] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [els]

| **To** | **build** | **is** | **the** | **only** | **purpose** | **of** | **New** | **City's** | **civilization** | **—** | **how** | **could** | **anything** | **else** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建造 | 是 | 这 | 仅有的 | 目的 | 的 | 新的 | 城市的 | 文明 | — | 如何 | 可以 | 任何事物 | 别的 |

[bi:; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ? "

| **be** | **of** | **importance** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 重要性 | ? | " |

新城文明的唯一目的就是建设——其他任何事又怎能重要呢?

" [aɪv] ['wʌndɚd] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n][ə'baʊt] [ðæt] .

| **"** | **I've** | **wondered** | **off** | **and** | **on** | **about** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 想知道 | 离开 | 和 | 在 | 关于 | 那 | . |

"我时不时会思考这个问题。"

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [left] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns]

| But | then | , | there | is | so | little | of | anything | left | that | it | doesn't | make | much | difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 那里 | 是 | 所以 | 小的 | 的 | 任何事物 | 左边 | 那 | 它 | 不 | 制作 | 很多 | 不同之处 |

.

:

.

但是，现在剩下的东西实在太少了，所以这也没什么区别了。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] ['daiəgræmz] . "

| Important | thing | is | to | find | more | diagrams | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 事物 | 是 | 到 | 寻找 | 更多的 | 图表 | . | " |

重要的是要找到更多图表。

" [glæd][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Glad | you | realize | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 你 | 意识到 | 它 | . |

很高兴你意识到了这一点。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [nuː] ['sɪti] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt]

| I've | been | a | citizen | of | New | City | ever | since | the | first | few | of | us | on | this | continent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 一个 | 公民 | 的 | 新的 | 城市 | 曾经 | 自从 | 这 | 第一的 | 很少 | 的 | 我们 | 在 | 这 | 大陆 |

['stɑːrtɪd] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| started | building | it | forty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 建筑 | 它 | 四十 | 年 | 前 | , |

自从四十年前我们这片大陆上的第一批人开始建设新城以来，我就一直是新城的居民。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['bɪldɪŋ] [θɪŋz] [ɪz][ɔːl] [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| and | I | can | tell | you | , | building | things | is | all | that's | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 建筑 | 事物 | 是 | 全部 | 那就是 | 重要的 | . |

我可以告诉你，创造才是最重要的。

[juːd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juːd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['juːsləs] ,

| You'd | realize | that | soon | enough | if | you'd | wandered | around | , | alone | and | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 意识到 | 那 | 很快 | 足够的 | 如果 | 你会 | 漫步 | 大约 | , | 独自的 | 和 | 无用 | , |

如果你独自一人漫无目的地游荡，很快就会意识到这一点。

[æz; əz][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ 'eldəz ][dɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| as | I | and | a | lot | of | other | Elders | did | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 长者 | 做过 | 为了 | 年 | . |

就像我和其他许多长者多年来所做的那样。

" [mɑːrktən] [brɔːt] [ðə; ði][fæst] , [twɪn] - ['ɛndʒənd] ['erkræft] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] , [kʌt]

| " | Markten | brought | the | fast | , | twin | - | engined | aircraft | in | to | a | perfect | landing | , | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | MarkTen | 带来 | 这 | 快速地 | , | 双 | - | 引擎 | 飞机 | 在 | 到 | 一个 | 完美的 | 降落 | , | 切 |

[ðə; ði] ['paʊər] ,

| the | power | , |
|---|---|---|
| 这 | 力量 | , |

“马克滕驾驶着这架速度很快的双引擎飞机完美着陆，然后切断了动力，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [breɪks] .

| and | set | the | brakes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 刹车 | . |

拉起刹车。

[ðə; ði] [tuː] [left][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] [fiːld] [ɪ'kwɪpmənt] [tə'geðər] .

| The | two | left | their | seats | and | started | getting | field | equipment | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 左边 | 他们的 | 座位 | 和 | 开始 | 获得 | 场地 | 设备 | 一起 | . |

两人离开座位，开始收拾野外装备。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] [ðæt] [juː; jʊ][ 'eldəz ] ['wɔndəd] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][fɔːr; fər]
" They told us at the academy that you Elders wandered so far and for
" 他们 讲述 我们 在 这 学院 那 你 长者 漫步 所以 远的 和 为了
[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pɜːrmənəntli] [lɔːst] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
so long that you had permanently lost all memory of the past .
所以 长的 那 你 有 永久的 丢失的全部 记忆 的 这 过去的 .

“学院里的人告诉我们，你们这些长老流浪了太远太久，以至于永久地失去了所有关于过去的记忆。”

[ɪz] [ðæt] ['riːəli] [truː] , [mɑːrktən] ? "
Is that really true , Markten ? "
是 那 真的 真的 , MarkTen ? "

这是真的吗，马克滕？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['mætəd] .
" It is , not that it ever mattered .
" 它 是 , 不是 那 它 曾经 重要 .

“确实如此，但这从来都无关紧要。”

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [frʌm; frəm] [wer] [wiːd] [kʌm] , [ɔːr] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [wer] [wiː; wi]
We all had forgotten from where we'd come , or how we got where we
我们 全部 有 被遗忘的 从 在哪里 我们会 来 , 或者 如何 我们 得到 在哪里 我们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

我们都忘记了我们从哪里来，也忘记了我们是如何走到今天这一步的。

[aɪ] [ges] [ɔːl][wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] .
I guess all we remembered was how to build .
我 猜测 全部 我们 记得 曾是 如何 到 建造 .

我想我们唯一记得的就是怎么建造东西了。

[bʌt; bət] [ðen] — "
But then — "
但 然后 — "

但是——”

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" As you said , building is all there is that's important .
" 作为 你 说 , 建筑 是 全部 那里 是 那就是 重要的 .

正如你所说，建造才是最重要的。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][hæd; həd]
" They left the plane and started in the direction of what once had
" 他们 左边 这 飞机 和 开始 在 这 方向 的 什么 一次 有
['ɑːbviəsli] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪti] .
obviously been a city .
明显地 到过 一个 城市 .

他们下了飞机，朝着曾经显然是一座城市的地方走去。

[tuː; tə][mɑːrktən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [eɪd] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
To Markten and his young aide the sight was nothing new ; they had
到 MarkTen 和 他的 年轻的 助手 这 视线 曾是 没有什么 新的 ; 他们 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

对马克滕和他的年轻助手来说，这景象并不新鲜；他们以前就见过。

[æz; əz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['bɪldərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
as had all the other members of the Research Builders division ,
作为 有 全部 这 其他 成员 的 这 研究 建筑商 分配 ,

就像研究建设部门的其他所有成员一样，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] .

| thousands | of | others | just | like | the | one | toward | which | they | were | now | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 其他的 | 只是 | 喜欢 | 这 | 一 | 朝向 | 哪个 | 他们 | 是 | 现在 | 步行 | . |

成千上万条和他们现在正走向的这条路一样的路。

['sʌmtaɪmz] [mɑ:rktən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t] ['iziə] [tu:; tə][hæv; həv] [saɪnd]

| Sometimes | Markten | thought | it | would | have | been | a | lot | easier | to | have | signed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | MarkTen | 想法 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 很多 | 更轻松 | 到 | 有 | 签名 |

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['bɪldərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌl] .

| up | with | the | Production | Builders | division | — | but | that | would | have | been | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 这 | 生产 | 建筑商 | 分配 | — | 但 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 乏味的 | . |

马克滕有时觉得，如果当初加入生产建设部门会容易得多——但那样就太无聊了。

['ɔ:lweɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] [plænz] : ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] — [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə]

| Always | searching | for | new | plans | : | building | something | new | — | that | was | more | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 搜索 | 为了 | 新的 | 计划 | : | 建筑 | 某物 | 新的 | — | 那 | 曾是 | 更多的 | 到 |

[hɪz; ɪz] [teɪst] .

| his | taste | . |
|---|---|---|
| 他的 | 品尝 | . |

他总是寻找新的方案：创造一些新的东西——这更符合他的口味。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

| The | only | trouble | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 麻烦 | 曾是 | , |

唯一的问题是，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] [nu:] [plænz][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

| there | seemed | to | be | fewer | and | fewer | new | plans | as | the | years | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 更少 | 和 | 更少 | 新的 | 计划 | 作为 | 这 | 年 | 去 | 经过 | . |

随着时间推移，新的计划似乎越来越少。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] ,

| And | now | , | even | when | you | found | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 甚至 | 什么时候 | 你 | 成立 | 一些 | , |

而现在，即使你找到了一些，

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃek] [ɪts] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ɪg'zɔ:stɪvli] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| you | had | to | check | its | potentialities | exhaustively | before | you | started | building | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 查看 | 它是 | 潜力 | 彻底地 | 前 | 你 | 开始 | 建筑 | 它 | . |

在开始建造之前，你必须彻底检查它的各种可能性。

[mɑ:rktən] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ðæt]

| Markten | shuddered | a | little | when | he | thought | of | some | of | the | first | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| MarkTen | 颤抖 | 一个 | 小的 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 第一的 | 事物 | 那 |

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ˌpri:kən'strʌkʃən] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ə'næləsɪs][æz; əz][tu:; tə][ɪts]['prɑ:bəb(ə)l]

| had | been | built | without | preconstruction | study | for | analysis | as | to | its | probable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 建造 | 没有 | 施工前 | 学习 | 为了 | 分析 | 作为 | 到 | 它是 | 可能 |

[ju:z] .

| use | . |
|---|---|
| 使用 | . |

马克滕想到一些早期建筑在建造之前没有进行施工前研究和分析其可能用途，不禁感到一阵寒意。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [nu:] ['sɪti] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd]

| One | of | them | would | have | blown | New | City | off | the | face | of | the | earth | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 吹 | 新的 | 城市 | 离开 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | 有 |

[ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌmetrə'pɑ:lɪtən][ 'pru:viŋ ] [læb] .

| it | been | put | into | operation | in | a | metropolitan | proving | lab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到过 | 放 | 进入 | 手术 | 在 | 一个 | 大都会 | 证明 | 实验室 | . |

如果其中一项技术在都市试验场投入运行，新城将会从地球上彻底消失。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [bɪg] ,
**Fortunately , the thing had been too big ,**
幸运的是 , 这 事物 有 到过 也 大的 ,

幸好，那东西太大了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]['traɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] [læb] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dezərt] .
**and had been taken for trial to a lab located in a southern desert .**
和 有 到过 已采取 为了 审判 到 一个 实验室 位于 在 一个 南部 沙漠 .

并被带到位于南部沙漠的实验室进行试验。

[tə'deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ten] - [maɪl] [waɪd]['kreɪtər][ɪn][ðə; ði][sænd] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ]
**Today , there was still a ten - mile wide crater in the sand where the thing**
今天 , 那里 曾是 仍然 一个 十 - 英里 宽的 火山口 在 这 沙 在哪里 这 事物
[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] .
**had gone off .**
有 已消失 离开 .

今天，爆炸地点附近沙地上仍然留有一个直径十英里的弹坑。

[prə'dʌkʃn] ['nevər][gɑːt] [ðæt] ['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm] ['riːsɜːrtʃ] .
**Production never got that model from Research .**
生产 绝不 得到 那 模型 从 研究 .

生产部门从未从研发部门获得过该模型。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]['sɪmələr]['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt][gɑːt] , [tuː] . . . .
**There were some others of similar nature that they hadn't got , too . . . .**
那里 是 一些 其他的 的 相似的 自然 那 他们 之前没有 得到 , 也 . . . .

还有一些性质类似的物品，他们也没找到.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [ðiːz] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌg] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] ,
**That was why , these days , even if you dug something up ,**
那 曾是 为什么 , 这些 天 , 甚至 如果 你 挖 某物 向上 ,

所以，如今即便你挖出了什么东西，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [dæm] ['kerf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
**you were damn careful before you built it .**
你 是 该死 小心 前 你 建造 它 .

你建造之前真是非常谨慎。

" [seɪ] , [mɑːrktən] ! "
**" Say , Markten ! "**
" 说 , MarkTen ! "

"你说，马克滕！"

" [jes] ? "
**" Yes ? "**
" 是的 ? "

"是的？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
**" I was wondering about something .**
" 我 曾是 好奇 关于 某物 .

我在想一件事。

[ɪ'ventʃuəli] , [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][plænz][ðer; ðər][ɑːr; ər] .
**Eventually , we're bound to find all the plans there are .**
最终 , 是 边界 到 寻找 全部 这 计划 那里 是 .

最终，我们肯定会找到所有的计划。

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˌeni'mɔːr] ? "
**What happens when there aren't anymore ? "**
什么 发生 什么时候 那里 不是 不再 ? "

如果再也没有了怎么办?

" ['meɪbi] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] ['ʌðər] [stʌf] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ɑːn][ɪn]
" **Maybe then there'll be time for that other stuff I caught you wasting time on in**
" 或许 然后 将会 是 时间 为了 那 其他 东西 我 捕捉 你 浪费 时间 在 在
[ðə; ði]['ruːɪn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][læst] [wiːk] !
**the ruin we were in last week !**
这 废墟 我们 是 在 最后的 星期 !

"也许那样你就有时间去做我上周在废墟里看到你浪费时间做的那些其他事情了！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɑːn] - [θɪn] [feɪs] .
" **There was a grin on Markten's thin face .**
" 那里 曾是 一个 咧嘴笑 在 - 薄的 脸 .

马克滕瘦削的脸上露出了笑容。

" [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] ! "
" **But not until ! "**
" 但 不是 直到 ! "

但在此之前不会!

" [noʊ] , ['sɪriəsli] , [mɑːrktən] .
" **No , seriously , Markten .**
" 不 , 严重地 , MarkTen .

"不，我是认真的，马克滕。"

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ə'kædəmi] [ɪn'strʌktər] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [left] ,
**The division academy instructors said there wasn't much left ,**
这 分配 学院 教师 说 那里 不是 很多 左边 ,

师属学院的教官们说，剩下的东西不多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [wel] [treɪnd] ,
**and that was why we had to be especially well trained ,**
和 那 曾是 为什么 我们 有 到 是 尤其 出色地 受过训练 ,

正因如此，我们才必须接受特别严格的训练。

[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz] .
**to find what little more there is .**
到 寻找 什么 小的 更多的 那里 是 .

去寻找剩下的那一点点东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]['æftər][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒʌst]['iznt] [ˌeni'mɔːr] ? "
**But what about after we do , and there just isn't anymore ? "**
但 什么 关于 后 我们 做 , 和 那里 只是 不是 不再 ? "

但如果我们这么做了，之后就再也没有机会了呢?

" [dʒʌst] — [bɪld] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Just — build more of what we've got , of course .**
" 只是 — 建造 更多的 的 什么 我们已经 得到 , 的 课程 .

当然，就是——在我们现有资源的基础上继续发展壮大。

[wʌt] [els] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][duː] ? "
**What else would there be to do ? "**
什么 别的 会 那里 是 到 做 ? "

还能做什么呢?

" [wel] — [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
" **Well — well , you must be right .**
" 出色地 — 出色地 , 你 必须 是 正确的 .

"嗯——嗯，你肯定是对的。"

[bʌt; bət] [prə'dʌkʃn] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] .
**But Production sure will be dull .**
但 生产 当然 将要 是 乏味的 .

但制作过程肯定会很枯燥。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [stɪl] [ 'sepəreitiŋ ] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm]

| " | There | was | only | a | thin | edge | of | the | sun | still | separating | daylight | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 薄的 | 边缘 | 的 | 这 | 太阳 | 仍然 | 分离 | 日光 | 从 |

['dɑ:rknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:rst] ['entri] ['ɪntu:][ðer; ðər] [tenθ] ['ru:ɪn] ,

| darkness | as | they | forced | entry | into | their | tenth | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 作为 | 他们 | 强制 | 入口 | 进入 | 他们的 | 第十 | 废墟 | , |

"当他们强行进入第十座废墟时，太阳只剩下一丝薄薄的光芒将白昼与黑暗分隔开来。"

[ænd; ənd] - [toʊn][wʌz; wəz][dɪ'dʒektɪd] .

| and | Markten's | tone | was | dejected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 语气 | 曾是 | 垂头丧气 | . |

马克滕的语气很沮丧。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['weɪstɪd] ,

| " | This | , | " | he | said | , | " | has | been | a | day | wasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | " | 他 | 说 | , | " | 有 | 到过 | 一个 | 天 | 浪费 | , |

"今天，"他说，"真是浪费了一天。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [wi:l] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [hɪr] .

| and | there's | little | possibility | that | we'll | come | up | with | anything | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 小的 | 可能性 | 那 | 出色地 | 来 | 向上 | 和 | 任何事物 | 这里 | . |

我们在这里几乎不可能取得任何成果。

['betər] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [naɪt] - [læmp] .

| Better | get | out | your | night | - | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 得到 | 出去 | 你的 | 夜晚 | - | 灯 | . |

最好把床头灯拿出来。

" - [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [əu'beid] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]

| " | Markten's | young | assistant | obeyed | , | and | started | working | his | way | into | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 年轻的 | 助手 | 服从 | , | 和 | 开始 | 在职的 | 他的 | 方式 | 进入 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [fju:] [stɪl] - ['stændɪŋ] ['kɒrɪdɔ:z] .

| the | few | still | - | standing | corridors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 仍然 | - | 常设 | 走廊 | . |

"马克滕的年轻助手服从命令，开始向少数几条仍然屹立不倒的走廊之一走去。

[hi:; hi] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

| He | moved | cautiously | , | remembering | his | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 谨慎地 | , | 记住 | 他的 | 训练 | . |

他小心翼翼地移动着，牢记着自己接受的训练。

[wen] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['ʃætərd] ['meɪsənri][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] , [gɑ:rd] [ə'genst]

| When | exploration | of | ruins | of | shattered | masonry | is | indicated | , | guard | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 勘探 | 的 | 废墟 | 的 | 破碎 | 石工 | 是 | 表明的 | , | 警卫 | 反对 |

[ʌn'nesəseri] [vaɪ'breɪʃnz] . . . .

| unnecessary | vibrations | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 振动 | . | . | . | . |

当需要勘探破碎砖石遗迹时，应注意避免不必要的震动.....

[ðə; ði]['ru:ɪnz] ['ji:ldɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['broʊkən][stoʊn][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [sti:l] .

| The | ruins | yielded | nothing | but | broken | stone | and | twisted | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 产生 | 没有什么 | 但 | 破碎的 | 石头 | 和 | 扭曲 | 钢 | . |

废墟中除了破碎的石头和扭曲的钢铁，什么也没有找到。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| There | could | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | , | 的 | 课程 | , |

当然，也可能存在这种情况。

[biː; bi][æn; ən][ əb'skjuəd ] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊər] ['lev(ə)l] — ['meni] [ə'meɪzɪŋ] ['dɑːkjuments]

| be | an | obscured | entrance | to | some | lower | level | — | many | amazing | documents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 模糊不清 | 入口 | 到 | 一些 | 降低 | 等级 | — | 许多 | 惊人的 | 文件 |

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] ['loʊər] ['levlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

| had | been | discovered | in | the | almost | untouched | lower | levels | of | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发现 | 在 | 这 | 几乎 | 未受触碰 | 降低 | 级别 | 的 | 什么 | 有 |

[siːmd] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ['bɪldɪŋz] [wen] [vjuːd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtɪd] [striːts] .

| seemed | totally | destroyed | buildings | when | viewed | only | from | the | gutted | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 完全 | 损毁 | 建筑物 | 什么时候 | 已查看 | 仅有的 | 从 | 这 | 掏空 | 街道 | . |

可能是通往较低楼层的隐蔽入口——从被烧毁的街道上看，这些建筑物似乎完全被摧毁了，但在几乎未受影响的较低楼层中，却发现了许多惊人的文件。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

| That | was | why | it | took | so | long | to | search | a | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 它 | 采取 | 所以 | 长的 | 到 | 搜索 | 一个 | 城市 | , |

这就是为什么搜寻一座城市需要那么长时间的原因。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

| even | though | there | often | seemed | nothing | left | to | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 那里 | 经常 | 似乎 | 没有什么 | 左边 | 到 | 搜索 | . |

即使有时看起来似乎已经没有什么可找的了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][sʌm; səm][spɑːt] [ˌʌndɪ'tektəbl] [bʌt; bət] [ɪn'tækt] . . . .

| There | could | always | be | some | spot | undetectable | but | intact | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 总是 | 是 | 一些 | 点 | 无法检测 | 但 | 完好无损的 | . | . | . | . |

可能总有一些无法察觉但却完好无损的地方……

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led] ['daʊnwərd] ,

| When | he | found | the | opening | that | led | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 这 | 开幕 | 那 | 引领 | 向下 | , |

当他找到通往下方的开口时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [mɑːrktən]

| it | was | necessary | to | go | through | it | and | descend | without | contacting | Markten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 去 | 通过 | 它 | 和 | 下降 | 没有 | 联系 | MarkTen |

.
:
.

必须穿过那里，在不与马克滕联系的情况下下去。

[tuː; tə] [ʃaʊt] [wʊd] [miːn] ['deɪndʒərəs] [vaɪ'breɪʃnz] — [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [kʊd; kəd] [wel] [miːn]

| To | shout | would | mean | dangerous | vibrations | — | and | to | go | back | could | well | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喊 | 会 | 意思是 | 危险的 | 振动 | — | 和 | 到 | 去 | 后退 | 可以 | 出色地 | 意思是 |

['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] [riːdɪ'skʌvɝɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪnd] .

| hours | of | delay | in | rediscovering | his | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 延迟 | 在 | 重新发现 | 他的 | 寻找 | . |

大声喊叫会产生危险的震动——而返回去则可能意味着要花几个小时才能重新发现他的发现。

[ðə; ði] [naɪt] - [læmp] [pʊʃt] [rɪ'lentləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [hʌŋ] ['stægnənt][ɪn][ðə; ði]

| The | night | - | lamp | pushed | relentlessly | against | the | blackness | that | hung | stagnant | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | - | 灯 | 推动 | 毫不留情 | 反对 | 这 | 黑 | 那 | 悬挂 | 停滞不前 | 在 | 这 |

['loʊər] ['lev(ə)l] ,

| lower | level | , |
|---|---|---|
| 降低 | 等级 | , |

夜灯顽强地驱散着下层沉寂的黑暗。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ 'stʌmbliŋ ] [blɑːks] [ʌv; əv] [də'briː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd]

| and | picked | out | the | stumbling | blocks | of | debris | which | had | to | be | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 出去 | 这 | 踉跄 | 积木 | 的 | 碎片 | 哪个 | 有 | 到 | 是 | 已搬 |

[æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ðer; ðər] [weɪts] [wʊd] [pər'mɪt] .

| as | smoothly | as | their | weights | would | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 顺利 | 作为 | 他们的 | 重量 | 会 | 允许 | . |

并挑出阻碍移动的瓦砾，必须尽可能平稳地移动它们，但又要考虑它们的重量。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər] [hɪm'self] ,

| Some | were | larger | than | the | young | researcher | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 更大的 | 比 | 这 | 年轻的 | 研究员 | 他自己 | , |

有些比这位年轻研究员本人还要高大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] [hæd; həd] [hiː; hi]

| and | he | realized | that | the | going | would | have | been | a | lot | better | had | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 去 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 很多 | 更好的 | 有 | 他 |

[nɑːt] ['ræʃənə,laɪzd] [ə'baʊt] ['kɑːn,tæktɪŋ] [mɑːrktən] [tuː; tə] [meɪk] [wət'evər] [faindz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

| not | rationalized | about | contacting | Markten | to | make | whatever | finds | there | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 合理化 | 关于 | 联系 | MarkTen | 到 | 制作 | 任何 | 发现 | 那里 | 可能 | 是 |

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| on | his | own | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | . |

他意识到，如果他当初没有理会联系马克滕，自己去寻找可能存在的东西，事情会好得多。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [brɪk] [ænd; ənd] ['gɜːrdər] - ['klʌtərd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn]

| There | were | many | brick | and | girder | - | cluttered | places | that | once | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 砖 | 和 | 梁 | - | 杂乱 | 地方 | 那 | 一次 | 有 | 到过 |

[ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] ,

| rooms | , | but | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | , | 但 | , |

曾经是房间的地方现在堆满了砖瓦和梁柱，但是，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ʃætərd] [in'tiəriəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ,

| like | so | many | other | shattered | interiors | he | had | examined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 所以 | 许多 | 其他 | 破碎 | 室内 | 他 | 有 | 检查 | , |

就像他检查过的许多其他破碎的室内空间一样，

[ɔːl] [bʌt; bət] [stoʊn] [ænd; ənd] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'ɪntɪ,greɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [ʃɑːk] -

| all | but | stone | and | steel | had | been | disintegrated | by | the | unthinkable | shock | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 石头 | 和 | 钢 | 有 | 到过 | 解体 | 经过 | 这 | 不可思议 | 震惊 | - |

[weɪvz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [wʌt] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt]

| waves | that | must | have | accompanied | what | awful | force | it | had | been | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波浪 | 那 | 必须 | 有 | 伴随 | 什么 | 可怕 | 力量 | 它 | 有 | 到过 | 那 |

[hæd; həd] [riːkt] [sʌtʃ] ['hævək] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [gloʊb] .

| had | wreaked | such | havoc | over | the | face | of | an | entire | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 破坏 | 这样的 | 混乱 | 超过 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 全部的 | 地球 | . |

除了石头和钢铁之外，一切都被难以想象的冲击波摧毁了，这冲击波一定伴随着一股可怕的力量，这股力量给整个地球带来了如此巨大的破坏。

['ɑːbdʒekts] [meɪd] [ʌv; əv] [les] ['stɜːrdi] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [tɔːrn] ['mɑːlɪkjuːl] [frʌm; frəm]

| Objects | made | of | less | sturdy | stuff | had | been | literally | torn | molecule | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 制成 | 的 | 较少的 | 结实的 | 东西 | 有 | 到过 | 字面上地 | 撕裂 | 分子 | 从 |

['mɑːlɪkjuːl] , ['ætəm] [frʌm; frəm] ['ætəm] .

| molecule | , | atom | from | atom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分子 | , | 原子 | 从 | 原子 | . |

由不太坚固的材料制成的物体，实际上是被从分子到分子、从原子到原子地撕裂开来的。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ]

| The | chance | of | discovery | of | a | complete | book | had | been | computed | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 的 | 发现 | 的 | 一个 | 完全的 | 书 | 有 | 到过 | 计算 | 作为 | 一个 |

[nɪr] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

| near | impossibility | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 不可能 | . |

发现完整书籍的几率被认为几乎不可能。

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bluːprɪnt] [ɔːr][set][ʌv; əv]['daiəgræmz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst]

| The | finding | of | a | complete | blueprint | or | set | of | diagrams | was | considered | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻找 | 的 | 一个 | 完全的 | 蓝图 | 或者 | 放 | 的 | 图表 | 曾是 | 经过考虑的 | 几乎 |

[æz; əz] ['hoʊpləs] .

| as | hopeless | . |
|---|---|---|
| 作为 | 绝望 | . |

找到完整的蓝图或图纸几乎是不可能的。

[tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['ʃætərd] [wʌz; wəz]

| To | find | all | the | pieces | of | a | plan | which | had | merely | been | shattered | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 全部 | 这 | 件 | 的 | 一个 | 计划 | 哪个 | 有 | 仅仅 | 到过 | 破碎 | 曾是 |

[ə'baʊt][ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spektɪd] .

| about | the | best | that | could | be | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 最好的 | 那 | 可以 | 是 | 预期的 | . |

能够找到所有被彻底粉碎的计划碎片，已经算是最好的结果了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] , [naʊ] , [æz; əz][mɑːrktən][hæd; həd] [sed] ,

| And | , | for | forty | years | , | now | , | as | Markten | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 四十 | 年 | , | 现在 | , | 作为 | MarkTen | 有 | 说 | , |

四十年来，正如马克滕所说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [fɔːr] ['mɪljən] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] ['bɪldərz] .

| it | had | been | done | by | four | million | painstaking | Research | Builders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 完毕 | 经过 | 四 | 百万 | 费尽心力 | 研究 | 建筑商 | . |

这是由四百万辛勤的科研建设者完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz]

| It | was | , | in | a | way | , | amazing | how | so | many | thousands | of | different | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 惊人的 | 如何 | 所以 | 许多 | 数千 | 的 | 不同的 | 事物 |

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] . . . .

| had | been | built | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 建造 | . | . | . | . |

从某种意义上说，令人惊叹的是，竟然建造了成千上万种不同的事物……

[ðə; ði][læmps]['roʊvɪŋ] [biːm] ['fɪŋgərd] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] , [fel] [bæk] ['ɪntuː] ['blæknəs] ,

| The | lamp's | roving | beam | fingered | something | quickly | , | fell | back | into | blackness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯的 | 漫游 | 光束 | 用手指 | 某物 | 迅速地 | , | 跌倒 | 后退 | 进入 | 黑 | , |

灯光游移不定，迅速扫过某个地方，然后又消失在黑暗中。

[ðen] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['groʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊld]

| then | was | suddenly | groping | with | the | desperation | of | an | almost | uncontrolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾是 | 突然 | 摸索 | 和 | 这 | 绝望 | 的 | 一个 | 几乎 | 不受控制 |

[ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ænd; ənd][lɔːst] .

| excitement | for | what | it | touched | and | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 为了 | 什么 | 它 | 感动 | 和 | 丢失的 | . |

然后突然间，它感到一种近乎无法控制的兴奋，这种兴奋如同绝望般地挣扎着，渴望着它所触及和失去的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə'gen] . . . .

| It | touched | again | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 感动 | 再次 | . | . | . | . |

它再次触碰……

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][mɑːrktən] [naʊ] ?
**Should** **he** **find** **Markten** **now** **?**
应该 他 寻找 MarkTen 现在 ?

他现在应该去找马克滕吗?

[noʊ] , [nɑːt] [jet] !
**No** **,** **not** **yet** **!**
不 , 不是 然而 !

不，还没呢!

[pərˈhæps] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
**Perhaps** **what** **he** **saw** **would** **be** **nothing** **.**
也许 什么 他 锯 会 是 没有什么 .

或许他看到的根本就什么都没有。

[pɪnd] [bɪˈniːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmæsɪv] [stiːl] [ˈgɜːdəz] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [siːn] , [ðeɪ]
**Pinned** **beneath** **one** **of** **the** **most** **massive** **steel** **girders** **he** **had** **yet** **seen** **,** **they**
已置顶 下面 一 的 这 最多 大量的 钢 桁架 他 有 然而 已见 , 他们
[wɜːr; wər] —
**were** **—**
是 —

他们被压在一根他见过的最粗壮的钢梁下——

[bʊks] !
**Books** **!**
图书 !

图书!

[fɔːr] [bʊks] !
**Four** **books** **!**
四 图书 !

四本书!

[ˈkwɪkli] , [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ˈʌndər][ə; eɪ] [wɪld] [rɪˈdʒɪdəti] ,
**Quickly** **,** **yet** **with** **his** **nervous** **system** **under** **a** **willed** **rigidity** **,**
迅速地 , 然而 和 他的 紧张的 系统 在下面 一个 意志 刚性 ,

动作迅速，但他的神经系统却处于一种刻意的僵硬状态。

[hiː; hi] [əˈsembld] [ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈkʌtɪŋ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈfriːɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] -
**he** **assembled** **the** **portable** **cutting** **torch** **and** **began** **freeing** **his** **one** **-** **in** **-** **a** **-**
他 组装 这 便携的 切割 火炬 和 开始 释放 他的 一 - 在 - 一个 -
[ˈmɪljən] [faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [stiːl] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] -
**million** **find** **from** **the** **great** **length** **of** **twisted** **steel** **which** **held** **it** **in** **a** **vice** **-**
百万 寻找 从 这 伟大的 长度 的 扭曲 钢 哪个 握住 它 在 一个 副 -
[laɪk][hoʊld] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪmˈbedɪd] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [stoʊn] [ˈflɔːrɪŋ] .
**like** **hold** **against** **an** **embedded** **section** **of** **stone** **flooring** **.**
喜欢 抓住 反对 一个 嵌入式 部分 的 石头 地板 .

他组装好便携式切割炬，开始将他百万分之一的发现从长长的扭曲钢条中解救出来，这根钢条像老虎钳一样将它紧紧地夹在一块嵌入的石质地板上。

[ˈmɪnɪts] [ tikt ] [əˈweɪ] .
**Minutes** **ticked** **away** **.**
分钟 勾选 离开 .

时间一分一秒地过去。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪksti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
**More** **than** **sixty** **of** **them** **were** **gone** **before** **the** **books** **were** **in** **his** **hands**
更多的 比 六十 的 他们 是 已消失 前 这 图书 是 在 他的 双手
[æt; ət][læst] .
**at** **last** **.**
在 最后的 .

在他最终拿到书之前，已经有六十多本书不见了。

[dɪd] [ðeɪ] [hoʊld] ['eni] [plænz] ?
**Did they hold any plans ?**
做过 他们 抓住 任何 计划 ?

他们有什么计划吗?

['daiəgræmz] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['riːsɜːrtʃ] ?
**Diagrams never seen before by Research ?**
图表 绝不 已见 前 经过 研究 ?

研究领域从未见过的图表?

[ðə; ði] ['taɪtəlz] —
**The titles —**
这 标题 —

标题——

['kerfəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪfəd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krʌʃt] ['kʌvərz] .
**Carefully he deciphered them from the crushed covers .**
小心 他 已破译 他们 从 这 碎 封面 .

他小心翼翼地从被揉皱的封面上辨认出它们。

" [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] : - - - . "
**" A History of the World : 1800 - 1962 . "**
" 一个 历史 的 这 世界 : - - - . "

《世界史：1800-1962》。

" [ðə; ði] [piː] - [es] - [waɪ] - [siː] - [eɪtʃ] - [oʊ] - [el] - [oʊ] - [dʒiː] - [waɪ] [ʌv; əv] [eɪtʃ] - [juː] - [em] - [ə; eɪ] - [en]
**" The P - s - y - c - h - o - l - o - g - y of H - u - m - a - n**
" 这 P - s - 是 - c - h - o - 我 - o - 克 - 是 的 H - 你 - 米 - 一个 - n
[rɪ'leɪʃnz] . "
**Relations . "**
关系 . "

《人际关系心理学》。

" [ðə; ði] [piː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [el] - [oʊ] - [es] - [oʊ] - [piː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [iː] - [es] [ʌv; əv] [piː] - [el] - [ə; eɪ] - [tiː] - [oʊ] , [es]
**" The P - h - i - l - o - s - o - p - h - i - e - s of P - l - a - t - o , S**
" 这 P - h - 我 - 我 - o - s - o - p - h - 我 - e - s 的 P - 我 - 一个 - t - o , S
- [oʊ] - [siː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] - [es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɑːr] - [aɪ] - [es] - [tiː] - [oʊ] - [tiː] - [el] - [iː] .
**- o - c - r - a - t - e - s , and A - r - i - s - t - o - t - l - e .**
- o - c - r - 一个 - t - e - s , 和 一个 - r - 我 - s - t - o - t - 我 - e .

"柏拉图、苏格拉底和亚里士多德的哲学。"

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['taɪt(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd]
**" The fourth title he did not understand at all because he could not read**
" 这 第四 标题 他 做过 不是 理解 在 全部 因为 他 可以 不是 读
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

"第四个标题他完全看不懂，因为他不识字。"

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [θriː] [wɜːrdz] ,
**He knew only one of its three words ,**
他 知道 仅有的 一 的 它是 三 字 ,

他只知道其中三个词中的一个，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['iːv(ə)n] [les] [sens] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪtəlz] .
**and it made even less sense than the other titles .**
和 它 制成 甚至 较少的 感觉 比 这 其他 标题 .

而且它比其他标题更让人摸不着头脑。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

| **Quickly** | **,** | **he** | **flipped** | **through** | **the** | **volume** | **for** | **a** | **possible** | **hint** | **of** | **explanation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 他 | 翻转 | 通过 | 这 | 体积 | 为了 | 一个 | 可能的 | 暗示 | 的 | 解释 | , |

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] —

| **and** | **there** | **were** | **—** |
|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | — |

他迅速翻阅那本书，希望能找到一些解释的线索，结果发现——

['daiəgræmz] ! —

| **Diagrams** | **!** | **—** |
|---|---|---|
| 图表 | ! | — |

图表！——

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

| **Hundreds** | **of** | **them** | **,** | **and** | **one** | **especially** | **beautiful** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 他们 | , | 和 | 一 | 尤其 | 美丽的 | 一 | , |

数百个，其中一个特别漂亮。

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk]

| **larger** | **than** | **the** | **rest** | **—** | **it** | **was** | **necessary** | **to** | **unfold** | **it** | **from** | **the** | **book** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 这 | 休息 | — | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 展开 | 它 | 从 | 这 | 书 |

— [ɪn] ['kʌlər] !

| **—** | **in** | **color** | **!** |
|---|---|---|---|
| — | 在 | 颜色 | ! |

比其他部分都大——必须从书中展开才能看到——而且是彩色的！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **It** | **was** | **obviously** | **the** | **only** | **important** | **one** | **of** | **the** | **four** | **books** | **;** | **the** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显地 | 这 | 仅有的 | 重要的 | 一 | 的 | 这 | 四 | 图书 | ; | 这 | 其他的 | , |

显然，这四本书中只有一本比较重要；其他两本，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ræðər] [veɪg] ['taɪtəlz] ,

| **from** | **what** | **he** | **could** | **gather** | **from** | **their** | **rather** | **vague** | **titles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他 | 可以 | 收集 | 从 | 他们的 | 相当 | 模糊的 | 标题 | , |

从他们那些相当模糊的标题中，他能推断出的信息是：

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['daiəgræmz] ,

| **had** | **nothing** | **to** | **do** | **with** | **building** | **anything** | **—** | **but** | **this** | **one** | **,** | **with** | **diagrams** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 建筑 | 任何事物 | — | 但 | 这 | 一 | , | 和 | 图表 | , |

['ɑːbviəsli] [dɪd] !

| **obviously** | **did** | **!** |
|---|---|---|
| 明显地 | 做过 | ! |

原本与建造任何东西都无关——但这个带有图纸的，显然与建造有关！

[ɪn] [ə; eɪ] [heɪst] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,

| **In** | **a** | **haste** | **accompanied** | **with** | **what** | **he** | **knew** | **to** | **be** | **too** | **little** | **caution** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 匆忙 | 伴随 | 和 | 什么 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 也 | 小的 | 警告 | , |

他仓促行事，而且明知自己缺乏足够的谨慎，

- [jʌŋ] [eɪd] ['heɪsnd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

| **Markten's** | **young** | **aide** | **hastened** | **back** | **the** | **way** | **he** | **had** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年轻的 | 助手 | 加快 | 后退 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 来 | , |

马克滕的年轻助手加快脚步，沿着来时的路往回走去。

['sʌmtaɪmz] [ 'stʌmbliŋ ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər]

| **sometimes** | **stumbling** | **in** | **his** | **anxiety** | **to** | **present** | **his** | **invaluable** | **find** | **to** | **the** | **Elder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 踉跄 | 在 | 他的 | 焦虑 | 到 | 展示 | 他的 | 无价 | 寻找 | 到 | 这 | 长老 |

, [wʌns] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] .

| **,** | **once** | **almost** | **falling** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| , | 一次 | 几乎 | 坠落 | . |

他有时因为急于将自己无比珍贵的发现呈给长老而感到焦躁不安，甚至有一次差点摔倒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [mɑːrktən] ,

| But | it | took | only | minutes | until | he | found | Markten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 采取 | 仅有的 | 分钟 | 直到 | 他 | 成立 | MarkTen | , |

但他只用了几分钟就找到了马克滕。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ɑːn][ɪts] [graʊnd] ['levə)l] ,

| who | was | still | examining | the | ruin | on | its | ground | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 检查 | 这 | 废墟 | 在 | 它是 | 地面 | 等级 | , |

他当时仍在废墟的地面层进行勘察。

[nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

| near | the | large | opening | through | which | they | had | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 大的 | 开幕 | 通过 | 哪个 | 他们 | 有 | 进入 | . |

在他们进入的大开口附近。

" [mɑːrktən] !

| " | Markten | ! |
|---|---|---|
| " | MarkTen | ! |

“Markten!

[lʊk] —

| Look | — |
|---|---|
| 看 | — |

看-

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [ðen] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | There | was | an | ominous | rumbling | sound | , | then | a | terrifying | feeling | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 不祥的 | 隆隆声 | 声音 | , | 然后 | 一个 | 恐怖 | 感觉 | 的 | 这 |

[vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

| vibration | of | disintegration | . |
|---|---|---|---|
| 振动 | 的 | 解体 | . |

“先是传来一阵不祥的隆隆声，然后是令人恐惧的崩解震动感。”

[ðeɪ] ['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [stɪl] - ['stændɪŋ] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

| They | bolted | for | the | opening | even | as | the | still | - | standing | masonry | which | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 螺栓连接 | 为了 | 这 | 开幕 | 甚至 | 作为 | 这 | 仍然 | - | 常设 | 石工 | 哪个 | 形成 |

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɑːp(ə)l] .

| it | began | to | topple | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 倾倒 | . |

即使构成入口的仍然屹立不倒的砖石结构开始倒塌，他们还是冲向了入口。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['θʌndər] - ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

| The | rumbling | increased | to | thunder | - | volume | , | and | the | earth | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆声 | 增加 | 到 | 雷 | - | 体积 | , | 和 | 这 | 地球 | 外部 | 这 |

[ kə'læpsɪŋ ] ['ruːɪn] [kweɪkt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

| collapsing | ruin | quaked | beneath | their | running | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 废墟 | 震动 | 下面 | 他们的 | 跑步 | 脚 | . |

隆隆声越来越大，如同雷鸣一般，坍塌废墟外的土地在他们奔跑的脚步下颤抖。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

| When | they | finally | stopped | at | a | safe | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 最后 | 停止 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | , |

当他们最终停在安全距离之外时，

[ðer; ðər] [naɪt] - [læmps] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pʌmɪs] [ænd; ənd] [dʌst] .

| their | night | - | lamps | showed | only | a | slowly | rising | cloud | of | pumice | and | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 夜晚 | - | 灯 | 显示 | 仅有的 | 一个 | 缓慢地 | 上升 | 云 | 的 | 浮石 | 和 | 灰尘 | . |

他们的夜灯只能看到缓缓升起的浮石和尘土云。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , " [mɑːrktən] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| " | How | often | , | " | Markten | said | , | when | it | at | last | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 经常 | , | " | MarkTen | 说 | , | 什么时候 | 它 | 在 | 最后的 | 曾是 | 超过 | , |

“多久一次？”马克滕在一切终于结束后说道。

" [duː][juː; jʊ][fər'get][ðə; ði] [ ˌfʌndə'mentlz ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] ? "

| " | do | you | forget | the | fundamentals | of | your | basic | training | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 忘记 | 这 | 基本面 | 的 | 你的 | 基本的 | 训练 | ? | " |

你忘了新兵训练的基本要领吗?

" [aɪ] — "

| " | I | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 我 | — | " |

"我-"

" [its] [dʌn] [naʊ] .

| " | It's | done | now | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 完毕 | 现在 | . |

"事情已经办完了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wət'evər] ['loʊər] ['levlz] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə]

| But | the | contents | of | whatever | lower | levels | there | may | have | been | are | lost | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 内容 | 的 | 任何 | 降低 | 级别 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 是 | 丢失的 | 到 |

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [gʊd] .

| us | for | good | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 为了 | 好的 | . |

但是，更低层级的内容我们已经永远失去了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðæt] .

| Nothing | could | have | survived | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 幸存下来 | 那 | . |

没有什么东西能经受住那种考验。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪlt] [ə; eɪ] [dɪgɪŋ] [mə'ʃiːn] .

| And | we | have | never | built | a | digging | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 绝不 | 建造 | 一个 | 挖掘 | 机器 | . |

我们从未制造过挖掘机。

[ðer; ðər]['prɑːbəbli][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][nekst][taɪm] —

| There | probably | was | nothing | , | anyway | , | but | next | time | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 大概 | 曾是 | 没有什么 | , | 反正 | , | 但 | 下一个 | 时间 | — |

可能根本就没什么事，但下次——

" [ðen] [mɑːrktən] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪdz] [hænd] .

| " | Then | Markten | saw | the | book | in | his | aide's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | MarkTen | 锯 | 这 | 书 | 在 | 他的 | 助手 | 手 | . |

"然后马克滕看到了他助手手里的书。"

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf]

| The | look | of | disappointment | on | his | features | changed | suddenly | to | one | of | disbelief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 | 失望 | 在 | 他的 | 特征 | 已更改 | 突然 | 到 | 一 | 的 | 怀疑 |

, [ðen] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] .

| , | then | to | amazement | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 然后 | 到 | 惊愕 | . |

他脸上的失望表情突然变成了难以置信，然后又变成了惊讶。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [seɪvd] [ðɪs] !

| " | At | least | I | saved | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 我 | 已保存 | 这 | ! |

至少我保存了这个!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['daiəgræmz] , [mɑːrktən] !

| It | has | diagrams | , | Markten | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 图表 | , | MarkTen | ! |

里面有图表，Markten!

[ðə; ði] [keɪv] - [ɪn][aɪ] [kɔːzd] [dɪ'strɔɪd] [θriː] ['ʌðər] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['drɔɪŋz] [ɪn]
**The cave - in I caused destroyed three other books , but they had no drawings in**
这 洞穴 - 在 我 导致 损毁 三 其他 图书 , 但 他们 有 不 图画 在
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
**them at all .**
他们 在 全部 .

我造成的塌方还毁掉了另外三本书，但那些书里根本没有图画。

[hɪr] .
**Here .**
这里 .

这里。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] . "
**See if you can understand the title . "**
看 如果 你 能 理解 这 标题 . "

看看你能不能理解标题的意思。

" [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [kəm'pɑːrtmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː]
**" Let's get to the laboratory compartment of the plane , where we can see**
" 我们来吧 得到 到 这 实验室 隔间 的 这 飞机 , 在哪里 我们 能 看
['sʌmθɪŋ] !
**something !**
某物 !

“我们去飞机的实验室舱室看看吧，那里或许能看到些什么！”

[greɪt] [e'lektrɒnz] , [bɔɪ] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [bæk] ?
**Great electrons , boy , what made you hold this back ?**
伟大的 电子 , 男生 , 什么 制成 你 抓住 这 后退 ?

好棒的电子啊，小子，你为什么一直没把它拿出来?

" ['ʌndər] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][læmps][ɪn][ðə; ði] [læb] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['erkræft] ,
**" Under the powerful lamps in the lab compartment of their aircraft ,**
" 在下面 这 强大的 灯 在 这 实验室 隔间 的 他们的 飞机 ,

在他们飞机实验室舱室的强光照射下，

[mɑːrktən][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz][ɑːn][ɪts]['kʌvər]
**Markten and the finder of the book puzzled over the three words on its cover**
MarkTen 和 这 发现者 的 这 书 困惑 超过 这 三 字 在 它是 覆盖
[ænd; ənd][flaɪ] - [liːf] .
**and fly - leaf .**
和 飞 - 叶子 .

马克滕和发现这本书的人对书的封面和扉页上的三个字感到困惑不已。

" [pər'hæps] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] [æt; ət] ['riːsɜːrtʃ] ['hedkwɔːrtərz] — "
**" Perhaps , in one of the dictionaries at Research headquarters — "**
" 也许 , 在 一 的 这 字典 在 研究 总部 — "

“或许，在研究总部的某本词典里——”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [mɑːrktən] [mjuːzd] .
**" No , I don't think so , " Markten mused .**
" 不 , 我 不 思考 所以 , " MarkTen 沉思 .

“不，我不这么认为，”马克滕沉思道。

" [wiːl] [lʊk] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . . . .
**" We'll look when we get back , but I don't think so . . . .**
" 出色地 看 什么时候 我们 得到 后退 , 但 我 不 思考 所以 . . . .

“我们回去后会看看，但我认为不太可能……”

[m] . ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] — [its] [ðə; ði]['daiəgræmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
**Hmm . Doesn't make much difference — it's the diagrams that are important .**
唔 . 不 制作 很多 不同之处 — 它是 这 图表 那 是 重要的 .

嗯，其实差别不大——重要的是图表。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʊk] ['ɪznt][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

| And | the | entire | book | isn't | incomprehensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 书 | 不是 | 难以理解 | . |

而且整本书并非晦涩难懂。

[lɑːt][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l][tɜːrmz] , [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkl] .

| Lot | of | chemical | terms | , | some | electrical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 化学 | 条款 | , | 一些 | 电气 | . |

很多化学术语，还有一些电气术语。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðiːz] ['daiəgræmz]['kɑːnstɪtuːt][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli]

| I'm | convinced | already | that | these | diagrams | constitute | a | structure | of | a | purely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 确信 | 已经 | 那 | 这些 | 图表 | 构成 | 一个 | 结构 | 的 | 一个 | 纯粹 |

[ɪˌlektroʊ'kemɪkəl] ['neɪtʃər] .

| electrochemical | nature | . |
|---|---|---|
| 电化学 | 自然 | . |

我已经确信这些图构成了一种纯粹的电化学结构。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] — "

| Although | something | seems | to | be | missing | , | and | yet | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 某物 | 似乎 | 到 | 是 | 丢失的 | , | 和 | 然而 | — | " |

虽然似乎缺少了什么，然而——

" [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [læb] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]

| " | At | the | headquarters | lab | , | we | can | do | a | lot | better | than | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 总部 | 实验室 | , | 我们 | 能 | 做 | 一个 | 很多 | 更好的 | 比 | 我们 | 能 |

[hɪr] , [mɑːrktən] .

| here | , | Markten | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | , | MarkTen | . |

“在总部实验室，我们能做得比这里好得多，马克滕。”

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [prɪ] - [kən'strʌkʃ(ə)n] ['stʌdi]

| Or | we | can | hand | it | over | right | away | to | the | Research | Pre | - | Construction | Study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 能 | 手 | 它 | 超过 | 正确的 | 离开 | 到 | 这 | 研究 | 预 | - | 建造 | 学习 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] — "

| division | — | " |
|---|---|---|
| 分配 | — | " |

或者我们可以直接把它交给施工前研究部门——”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

| " | Nothing | doing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 正在做 | ! |

“什么也没做！”

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] ['reɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['stʌdi] ['bɪznəs] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

| I | hold | a | competence | rating | on | that | study | business | , | young | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 一个 | 权限 | 等级 | 在 | 那 | 学习 | 商业 | , | 年轻的 | 同伴 | ! |

小伙子，我可是这方面的专家！

[aɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'herənt]['deindʒəz] , [ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| I'll | study | it | for | possible | inherent | dangers | , | exactly | according | to | regulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 学习 | 它 | 为了 | 可能的 | 固有 | 危险 | , | 确切地 | 根据 | 到 | 法规 | . |

我会严格按照相关规定，研究它可能存在的潜在危险。

[maɪ'self] !

| Myself | ! |
|---|---|
| 我 | ! |

我！

[ænd; ənd] [ðen] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| And | then | whatever | it | is | , | we'll | build | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 任何 | 它 | 是 | , | 出色地 | 建造 | 它 | ! | " |

然后不管是什么，我们都会把它建成！

" [bʌt; bət][mɑːrktən] , [sə'poʊz] —
" But Markten , suppose —
" 但 MarkTen , 认为 —

“但是马克顿，假设——”

" [mɑːrktən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,
" Markten had already seated himself at the controls of the craft ,
" MarkTen 有 已经 坐着 他自己 在 这 控制 的 这 工艺 ,

马克滕已经坐在了飞行器的驾驶舱里。

[swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [laɪts] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['endʒɪnz] .
switched on the take - off lights and started the powerful engines .
切换 在 这 拿 - 离开 灯 和 开始 这 强大的 发动机 .

打开起飞灯，启动强劲的发动机。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːmd] [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf] ,
Above the roar of the engines as they warmed for take - off ,
多于 这 吼 的 这 发动机 作为 他们 温暖 为了 拿 - 离开 ,

在发动机起飞前预热的轰鸣声之上，

- [ə'sɪstənt] [kʊd; kəd] [stɪl] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛldərz]
Markten's assistant could still detect the undertones of excitement in the Elder's
- 助手 可以 仍然 探测 这 弦外之音 的 激动 在 这 长者的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

马克滕的助手仍然能从长老的声音中听出一丝兴奋。

" [its] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] — [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [ðæt] [juːv] [faʊnd] !
" It's something different — completely different that you've found !
" 它是 某物 不同的 — 完全地 不同的 那 你已经 成立 !

“你发现的东西完全不同！”

[nɑːt][dʒʌst][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [dɪ'zaɪn] [ɔːr][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Not just an improved design or a variation such as we've had to be
不是 只是 一个 改进 设计 或者 一个 变化 这样的 作为 我们已经 有 到 是
['kɑːntent][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] . . . .
content with for the past five years . . . .
内容 和 为了 这 过去的 五 年 . . . .

不仅仅是改进设计，或者像过去五年我们不得不接受的那种变种设计……

[ðɪs] [ɪz] [nuː] !
This is new !
这 是 新的 !

这是新的！

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I'm positive of it !
我是 积极的 的 它 !

我对此深信不疑！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] .
" There was , of course , little sense in doubting the word of an Elder .
" 那里 曾是 , 的 课程 , 小的 感觉 在 怀疑 这 单词 的 一个 长老 .

“当然，怀疑长老的话是没什么意义的。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
That was a part of training .
那 曾是 一个 部分 的 训练 .

那是训练的一部分。

[ə'nʌðər] [pɑːrt] [wɪtʃ] - [eɪd] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sed] , [haʊ'evər] ,

| **Another** | **part** | **which** | **Markten's** | **aide** | **had** | **not** | **forgotten** | **had** | **also** | **said** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | 哪个 | - | 助手 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 有 | 还 | 说 | , | 然而 | , |

然而，马克滕的助手也没有忘记另一件事，他还说过：

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi]['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['kɜːrsəri] [ˌpriːkən'strʌkʃən] ['stʌdi] [ʌv; əv]

| **that** | **there** | **could** | **always** | **be** | **danger** | **in** | **a** | **too** | **-** | **cursory** | **preconstruction** | **study** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 可以 | 总是 | 是 | 危险 | 在 | 一个 | 也 | - | 粗略地 | 施工前 | 学习 | 的 |

['eni] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

| **any** | **new** | **discovery** | **.** |
|---|---|---|---|
| 任何 | 新的 | 发现 | . |

对任何新发现进行过于草率的预建研究总是可能存在危险。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **And** | **then** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 的 | 课程 | , |

当然，还有.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wɪtʃ] [mɑːrktən][hæd; həd] [sed] [wɜːr; wər]

| **there** | **were** | **those** | **other** | **things** | **he** | **had** | **read** | **which** | **Markten** | **had** | **said** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那些 | 其他 | 事物 | 他 | 有 | 读 | 哪个 | MarkTen | 有 | 说 | 是 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .

| **such** | **a** | **complete** | **waste** | **of** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 完全的 | 浪费 | 的 | 时间 | . |

他还读过一些其他的东西，马克滕说那些东西完全是浪费时间。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ðiː][lɑːrdʒ] ['kʌlərd] ['daɪəgræm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| **They** | **began** | **construction** | **work** | **from** | **the** | **large** | **colored** | **diagram** | **less** | **than** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 建造 | 工作 | 从 | 这 | 大的 | 有色 | 图表 | 较少的 | 比 | 一个 |

[mʌnθ] ['æftər][ðə; ðiː] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

| **month** | **after** | **the** | **book** | **containing** | **it** | **had** | **been** | **discovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月 | 后 | 这 | 书 | 包含 | 它 | 有 | 到过 | 发现 | . |

在发现包含这幅大型彩色图纸的书籍不到一个月后，他们就开始根据图纸进行施工。

[ðə; ðiː]['daɪəgræm][ɪt'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [skeɪl] ,

| **The** | **diagram** | **itself** | **,** | **of** | **course** | **,** | **had** | **been** | **enlarged** | **to** | **its** | **full** | **scale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图表 | 本身 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 到过 | 放大 | 到 | 它是 | 满的 | 规模 | , |

当然，图表本身已被放大到原尺寸。

[æz; əz][hæd; həd] ['ʌðər] ['sekʃənl] ['daɪəgræmz] [ðæt] [mɑːrktən] [sed] ['defɪnətli] [wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv]

| **as** | **had** | **other** | **sectional** | **diagrams** | **that** | **Markten** | **said** | **definitely** | **were** | **parts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 其他 | 分段式 | 图表 | 那 | MarkTen | 说 | 确实 | 是 | 部分 | 的 |

[ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] ,

| **the** | **same** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | , |

就像马克滕所说的其他剖面图一样，它们肯定是同一事物的不同部分。

[bʌt; bət] [drɔːn] ['seprətli] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊk] [tuː; tə]['rendər] ['greɪtər] ['diːteɪl] .

| **but** | **drawn** | **separately** | **in** | **the** | **book** | **to** | **render** | **greater** | **detail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绘制 | 分别地 | 在 | 这 | 书 | 到 | 使成为 | 更大的 | 细节 | . |

但在书中是单独绘制的，以展现更多细节。

[tuː] [θɪŋz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [stʌmpt] [ðə; ðiː]['eldər] [kəm'pliːtli] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

| **Two** | **things** | **had** | **almost** | **stumped** | **the** | **Elder** | **completely** | **,** | **however** | **,** | **before** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | 有 | 几乎 | 难住了 | 这 | 长老 | 完全地 | , | 然而 | , | 前 | 他 |

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'strʌkʃən] ['stʌdiz] ['fɪnɪʃt] ,

| **announced** | **his** | **preconstruction** | **studies** | **finished** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 他的 | 施工前 | 研究 | 完成的 | , |

然而，在长老宣布前期准备工作完成之前，有两件事几乎完全难住了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['æktʃuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| and | that | he | was | prepared | to | begin | actual | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 准备 | 到 | 开始 | 实际的 | 建造 | . |

他已准备好开始实际施工。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['əudəz][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eɪdz] ['nɒstrəlz][hæd; həd]['nevər]

| There | were | odors | in | the | laboratory | which | his | aide's | nostrils | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 气味 | 在 | 这 | 实验室 | 哪个 | 他的 | 助手 | 鼻孔 | 有 | 绝不 |

[ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] .

| experienced | before | . |
|---|---|---|
| 经验丰富的 | 前 | . |

实验室里弥漫着他助手从未闻过的气味。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][mɑːrktən] .

| He | wondered | if | they | were | as | new | to | Markten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 他们 | 是 | 作为 | 新的 | 到 | MarkTen | . |

他想知道他们是不是对Markten公司也很陌生。

" [aɪ][æd'mɪt] , " [mɑːrktən] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] ,

| " | I | admit | , | " | Markten | said | the | day | he | began | work | in | the | two | specially | constructed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | , | " | MarkTen | 说 | 这 | 天 | 他 | 开始 | 工作 | 在 | 这 | 二 | 特别 | 建造 | , |

“我承认，”马克滕在他开始在两座专门建造的……工作那天说道。

['ɑːblɔːŋ]['væts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fluːɪd][mɑːrktən] [kɔːld] [fɔːr'mældɪhaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt]

| oblong | vats | filled | with | a | fluid | Markten | called | formaldehyde | , | " | I | am | puzzled | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长方形 | 大桶 | 已填 | 和 | 一个 | 体液 | MarkTen | 称为 | 甲醛 | , | " | 我 | 是 | 困惑 | 关于 |

[ðə; ði] ['paʊər] [sɔːrs] .

| the | power | source | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 来源 | . |

长方形大桶里装满了名为甲醛的液体，“我对动力来源感到困惑。

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪˌlektroʊ'kemɪkəl] [riː'ækʃənz] , [bʌt; bət] ['stemɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] —

| Obviously | a | chain | of | electrochemical | reactions | , | but | stemming | from | where | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 一个 | 链 | 的 | 电化学 | 反应 | , | 但 | 词干提取 | 从 | 在哪里 | — |

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

| that's | what | I've | got | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

显然这是一系列电化学反应，但其根源在哪里——这就是我需要找出的。

['ɔːlsoʊ] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [fʊl] - [skeɪl] ['daɪəgræm] [drɔːn] [ʌp] .

| Also | , | I've | had | to | have | another | full | - | scale | diagram | drawn | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 我已经 | 有 | 到 | 有 | 其他 | 满的 | - | 规模 | 图表 | 绘制 | 向上 | . |

另外，我还得再画一张全尺寸的图纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kʌlərd] [wʌn][wiː; wi] [mɪst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr][peɪdʒ] .

| There | was | another | colored | one | we | missed | — | it | was | on | a | regular | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 有色 | 一 | 我们 | 错过 | — | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 常规的 | 页 | . |

我们还漏掉了一张彩色图片——它在普通页面上。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

| Have | a | look | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 看 | . |

请看。

" [hɪz; ɪz] ['eɪdz] [les] - [ɪk'spɪriənst] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['sekənd] [fʊl] - [skeɪl] ['drɔːɪŋ] [mɑːrktən]

| " | His | aide's | less | - | experienced | eyes | examined | the | second | full | - | scale | drawing | Markten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 助手 | 较少的 | - | 经验丰富的 | 眼睛 | 检查 | 这 | 第二 | 满的 | - | 规模 | 绘画 | MarkTen |

[hæd; həd] [meɪd] .

| had | made | . |
|---|---|---|
| 有 | 制成 | . |

“他的助手用他那双经验不足的眼睛仔细查看了马克滕绘制的第二张全尺寸图纸。

" [its] — ['smɔ:lər] .
**" It's — smaller .**
" 它是 — 较小的 .

“它——更小。”

[ænd; ənd] — ['dɪfrənt] , [sɔ:rt][ʌv; əv] .
**And — different , sort of .**
和 — 不同的 , 种类 的 .

而且——有点不一样。

[bʌt; bət] [jet] [its] [ðə; ði] [seɪm] .
**But yet it's the same .**
但 然而 它是 这 相同的 .

但结果却是一样的。

['meɪbi] — "
**Maybe — "**
或许 — "

或许-”

" ['meɪbi] [wʌn][ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['mɑ:d(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
**" Maybe one is just an improved model over the other ?**
" 或许 一 是 只是 一个 改进 模型 超过 这 其他 ?

“或许其中一个只是比另一个型号有所改进？”

[wʌn][ə; eɪ]['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
**One a later development , you think ? "**
一 一个 之后 发展 , 你 思考 ? "

你认为这是后来的发展吗?

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
**" Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] .
**" That's what I've been wondering .**
" 那就是 什么 我已经 到过 好奇 .

“我一直在想这个问题。”

[bʌt; bət] — [noʊ] .
**But — no .**
但 — 不 .

但是——不。

[maɪ] ['stʌdiz] [ʃoʊ] [ðæt] ['ni:ðər] [hæz; həz]['eni] ['greɪtər] ['paʊər] [pə'tenʃ(ə)l] , [tu:; tə]['eni] [mɑ:rkt]
**My studies show that neither has any greater power potential , to any marked**
我的 研究 展示 那 两者都不 有 任何 更大的 力量 潜在的 , 到 任何 标记
[dɪ'gri:] ,
**degree ,**
程度 ,

我的研究表明，两者在任何显著程度上都不具备更强的功率潜力。

[ðæt] [ɪz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
**that is , than the other .**
那 是 , 比 这 其他 .

也就是说，比另一个更好。

[bəuθ] ['strʌktʃər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪˌlektrəʊ'kemɪkəl] [pəˌtenʃi'ælitiz]

| **Both** | **structures** | **seem** | **to** | **have** | **almost** | **exactly** | **the** | **same** | **electrochemical** | **potentialities** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 结构 | 似乎 | 到 | 有 | 几乎 | 确切地 | 这 | 相同的 | 电化学 | 潜力 |

.

:

.

这两种结构的电化学势似乎几乎完全相同。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . "

| **But** | **for** | **some** | **reason** | **,** | **just** | **the** | **same** | **,** | **they** | **are** | **different** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 原因 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , | 他们 | 是 | 不同的 | . | " |

但不知何故，它们终究还是不一样。

" [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnɚz] [liːv] [noʊ] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ? "

| **"** | **The** | **original** | **designers** | **leave** | **no** | **clue** | **in** | **the** | **book** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 原来的 | 设计师 | 离开 | 不 | 线索 | 在 | 这 | 书 | ? | " |

“原设计者在书中没有留下任何线索吗？”

" [noʊ] . [dʒʌst] ['fɔːrmjəliː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [stʌf] [wiː; wi][faɪnd][wɪð; wɪθ]['daiəgræmz] . "

| **"** | **No** | **.** | **Just** | **formulae** | **,** | **and** | **the** | **usual** | **stuff** | **we** | **find** | **with** | **diagrams** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 只是 | 公式 | , | 和 | 这 | 通常 | 东西 | 我们 | 寻找 | 和 | 图表 | . | " |

“不，只有公式，以及我们通常在图表中看到的东西。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mɑːrktən] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [əˈbaʊt] [huːˈevər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — "

| **"** | **You** | **know** | **,** | **Markten** | **,** | **I've** | **often** | **wondered** | **about** | **whoever** | **it** | **was** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | MarkTen | , | 我已经 | 经常 | 想知道 | 关于 | 谁 | 它 | 曾是 | — | " |

“你知道吗，马克滕，我一直很好奇那个人到底是谁——”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , [ fəˈgetiŋ ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪks][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [əˈgen] !

| **"** | **There** | **you** | **go** | **,** | **forgetting** | **one** | **of** | **the** | **basics** | **of** | **training** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 去 | , | 遗忘 | 一 | 的 | 这 | 基础知识 | 的 | 训练 | 再次 | ! |

“瞧，你又忘了训练的基本要领之一了！”

- [ʌv; əv][soʊl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪtˈself] ; [ɪts] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

| **'** | **Of** | **sole** | **importance** | **is** | **the** | **discovery** | **itself** | **;** | **its** | **origination** | **is** | **a** | **thing** | **of** | **the** | **past** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 唯一 | 重要性 | 是 | 这 | 发现 | 本身 | ; | 它是 | 起源 | 是 | 一个 | 事物 | 的 | 这 | 过去的 |

,

,

,

“最重要的只是发现本身；它的起源已是过去的事情了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ['biːɪŋ] [ded] , [ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . - "

| **and** | **the** | **past** | **being** | **dead** | **,** | **is** | **therefore** | **of** | **no** | **importance** | **.** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过去的 | 存在 | 死的 | , | 是 | 所以 | 的 | 不 | 重要性 | . | - | " |

既然过去已逝，那么过去也就无关紧要了。

" [aɪ] [rɪˈmembər] .

| **"** | **I** | **remember** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | . |

我记得。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfjuːzd] [ˌem ˈiː] , [mɑːrktən] .

| **But** | **you** | **have** | **confused** | **me** | **,** | **Markten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 使困惑 | 我 | , | MarkTen | . |

马克滕，你把我搞糊涂了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [ ˈprɔːbləms ] [ˌʌnrɪˈzɑːlvd] , [kæn; kən][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈnaʊns]

| **With** | **these** | **two** | **problems** | **unresolved** | **,** | **can** | **you** | **at** | **the** | **same** | **time** | **pronounce** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 二 | 问题 | 未解决 | , | 能 | 你 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 发音 |

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [seɪf] ['ventʃər] ? "

| **construction** | **a** | **safe** | **venture** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 安全的 | 风险投资 | ? | " |

在这两个问题都尚未解决的情况下，您能同时断言建筑业是一项安全的行业吗？

" [aɪ][kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'noʊnz] [ɪz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər]
" I can , because neither of the unknowns is relative to the power
" 我 能 , 因为 两者都不 的 这 未知 是 相对的 到 这 力量
[pə'tenʃ(ə)l] ,
potential ,
潜在的 ,

"我可以这么做，因为这两个未知数都与潜在功率无关。"

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ æsə'teind ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['tɔlərənsiz] .
which I have ascertained to the required tolerances .
哪个 我 有 已确定 到 这 必需的 公差 .

我已经确认其符合要求的公差。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv]['nu:kliər] ['fɪzɪks] , ['eniweɪ] .
Neither of them are based on a framework of nuclear physics , anyway .
两者都不 的 他们 是 基于 在 一个 框架 的 核 物理 , 反正 .

无论如何，它们都不是建立在核物理框架之上的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [noʊ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər]
And I have discovered no possibility of chemical reaction which would render
和 我 有 发现 不 可能性 的 化学 反应 哪个 会 使成为
['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sloʊ] [ˌɑ:ksɪ'deɪʃn] ['prɑ:ses] .
anything than a slow oxidation process .
任何事物 比 一个 慢的 氧化 过程 .

而且我没有发现任何化学反应的可能性，除了缓慢的氧化过程之外，不会产生任何其他结果。

" ['ðerfɔ:r] , ['jʌŋstər] , [tu:; tə] [sɑ:lv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑ:ntətiz] — ['paʊər] [sɔ:rs]
" Therefore , youngster , to solve for the two unknown quantities — power source
" 所以 , 青少年 , 到 解决 为了 这 二 未知 数量 — 力量 来源
[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] - [ˌveri'eɪʃ(ə)n] — [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld] !
and construction - variation — we must build !
和 建造 - 变化 — 我们 必须 建造 !

"因此，年轻人，为了解决这两个未知量——电源和构造变化——我们必须建造！"

" [mɑ:rktən][wʌz; wəz][æn; ən]['eldər] , [soʊ][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" Markten was an Elder , so the trace of excitement in his voice was
" MarkTen 曾是 一个 长老 , 所以 这 痕迹 的 激动 在 他的 嗓音 曾是
[ɪk'skju:zəb(ə)l] .
excusable .
情有可原 .

"马克滕是一位长老，所以他声音中带有一丝激动是可以理解的。"

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] .
His decision was not to be questioned .
他的 决定 曾是 不是 到 是 被质问 .

他的决定不容置疑。

[jet] —
Yet —
然而 —

然而-

" [mɑ:rktən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
" Markten , I have a peculiar feeling about this . "
" MarkTen , 我 有 一个 奇特 感觉 关于 这 . "

"马克滕，我对此有一种奇怪的感觉。"

" [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wʌt] ? "
" A peculiar what ? "
" 一个 奇特 什么 ? "

"什么奇特的？"

" [wel] , [aɪ] — "
**" Well , I — "**
" 出色地 , 我 — "

“嗯，我——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] [ˌpriːkən'strʌkʃən] ['stʌdi] ?
**" Are you questioning my preconstruction study ?**
" 是 你 提问 我的 施工前 学习 ?

你对我的施工前研究有疑问吗?

" - [toʊn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flæt] , [jet] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
**" Markten's tone was suddenly flat , yet charged with authority .**
" - 语气 曾是 突然 平坦的 , 然而 带电 和 权威 .

“马克滕的语气突然变得平淡，但却充满了权威感。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sɜːr] . "
**" Of course not , sir . "**
" 的 课程 不是 , 先生 . "

“当然不是，先生。”

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌʌn'traɪd] , [ˌæbsə'luːtli] [nuː] ['daiəgræmz] .
**" Here are untried , absolutely new diagrams .**
" 这里 是 未经尝试 , 绝对地 新的 图表 .

“这里有一些未经尝试的、全新的图表。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] .
**We must build .**
我们 必须 建造 .

我们必须建设。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .
**That is our purpose .**
那 是 我们的 目的 .

这就是我们的目标。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
**Now , we will begin .**
现在 , 我们 将要 开始 .

现在，我们开始。

[ðə; ði] — ['lɑːrdʒər][wʌn][fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] .
**The — larger one first , I think .**
这 — 更大的 一 第一的 , 我 思考 .

我想，先是比较大的那个。

" [ðeɪ] ['leɪbərd] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
**" They labored on the project for three months .**
" 他们 辛勤劳作 在 这 项目 为了 三 几个月 .

他们为这个项目辛勤工作了三个月。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [væt] [fɜːrst] ,
**They finished the structure in the large vat first ,**
他们 完成的 这 结构 在 这 大的 增值税 第一的 ,

他们先在大桶里完成了结构搭建，

[ænd; ənd][mɑːrktən] [left] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]
**and Markten left the job of completing the smaller one to his assistant**
和 MarkTen 左边 这 工作 的 完成 这 较小的 一 到 他的 助手
[waɪl] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [væt] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['fluːɪd] ,
**while he drained the larger vat of its original fluid ,**
尽管 他 排水 这 更大的 增值税 的 它是 原来的 体液 ,

马克滕把完成较小容器的工作交给助手，自己则把较大容器中的原有液体排空。

[draɪd][ðə; ðɪ] [kəm'pliːtɪd] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][el] - [taɪp] [e'lektrəʊdz] [æt; ət]

| dried | the | completed | structure | , | and | placed | a | series | of | L | - | type | electrodes | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 这 | 完全的 | 结构 | , | 和 | 放置 | 一个 | 系列 | 的 | L | - | 类型 | 电极 | 在 |

['veriəs] [spɑːts][ɑːn][ɪts] [ɪk'stɪriər] .

| various | spots | on | its | exterior | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 地点 | 在 | 它是 | 外部的 | . |

将完成的结构干燥，并在其外部的各个位置放置一系列 L 型电极。

" [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] ['dɪfrənt] , [mɑːrktən] .

| " | The | smaller | one | came | out | to | look | quite | a | lot | different | , | Markten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 较小的 | 一 | 来了 | 出去 | 到 | 看 | 相当 | 一个 | 很多 | 不同的 | , | MarkTen | . |

“马克滕，较小的那个看起来差别很大。”

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]

| I'll | have | it | ready | for | the | first | series | of | charges | by | the | time | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 它 | 准备好 | 为了 | 这 | 第一的 | 系列 | 的 | 收费 | 经过 | 这 | 时间 | 你 | 有 |

[ðæt] [wʌn]['goʊɪŋ] .

| that | one | going | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 去 | . |

等你把那台设备准备好，我就可以开始第一轮充电了。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,

| I | don't | understand | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | , | 然而 | , |

但我还是不明白。

[wʌt] [gʊd] [ðə; ðɪ]['tʃɑːrdʒɪz] [wɪl] [duː] [wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['paʊər] [sɔːrs] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] . "

| what | good | the | charges | will | do | when | there | isn't | any | power | source | to | activate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好的 | 这 | 收费 | 将要 | 做 | 什么时候 | 那里 | 不是 | 任何 | 力量 | 来源 | 到 | 激活 | . | " |

如果没有电源来激活，这些电荷又有什么用呢?

" ['meɪkɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːrk] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt]

| " | Making | either | of | them | work | might | be | a | problem | , | but | somehow | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 任何一个 | 的 | 他们 | 工作 | 可能 | 是 | 一个 | 问题 | , | 但 | 不知何故 | 我 | 不 |

[θɪŋk] [soʊ] ,

| think | so | , |
|---|---|---|
| 思考 | 所以 | , |

“让它们中的任何一个都发挥作用可能都是个问题，但我总觉得不会。”

" [mɑːrktən] [rɪ'plaɪd] .

| " | Markten | replied | . |
|---|---|---|---|
| " | MarkTen | 回复 | . |

马克滕回答道。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [set] - [ʌp] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['sentrəl] ['paʊər] ['juːnɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

| " | The | whole | set | - | up | , | devoid | of | any | central | power | unit | as | it | seems | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 放 | - | 向上 | , | 缺乏 | 的 | 任何 | 中央 | 力量 | 单元 | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | , |

“整个装置似乎没有任何中央电源单元，

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪˌlektroʊ'kemɪkəl] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

| is | designed | in | such | a | way | that | electrochemical | reactions | of | some | sort | should | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 设计 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 电化学 | 反应 | 的 | 一些 | 种类 | 应该 | 拿 |

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz] .

| place | with | the | first | series | of | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 这 | 第一的 | 系列 | 的 | 收费 | . |

其设计方式使得第一组电荷能够发生某种电化学反应。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌriːə'reindʒmənts] [ʌv; əv] [e'lektrəʊdz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] . . . .

| A | few | rearrangements | of | electrodes | might | be | necessary | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 重组 | 的 | 电极 | 可能 | 是 | 必要的 | . | . | . | . |

可能需要对电极进行一些重新排列.....

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fɔ:r] ['aʊərz] , - [ə'sɪstənt] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [spi:d] ,

| " | During | the | next | four | hours | , | Markten's | assistant | worked | with | extra | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 下一个 | 四 | 小时 | , | - | 助手 | 工作 | 和 | 额外的 | 速度 | , |

接下来的四个小时里，马克滕的助手以超乎寻常的速度工作着。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['smɔ:lər] [væt] [dreɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| so | that | he | was | able | to | have | the | smaller | vat | drained | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 有 | 这 | 较小的 | 增值税 | 排水 | 和 | 这 |

[ɪ'lektroʊd] ['pleɪsmənt] ['daɪəˌgræmd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .

| electrode | placement | diagramed | for | his | own | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电极 | 放置 | 图解 | 为了 | 他的 | 自己的 | 使用 | . |

这样他就可以把小槽里的水排干，并绘制电极放置图供自己使用。

" [θru:] [wʌt] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] , " [hi:; hi] [æskt] [mɑ:rktən][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz][læst]

| " | Through | what | process | of | logic | , | " | he | asked | Markten | as | he | neared | his | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 什么 | 过程 | 的 | 逻辑 | , | " | 他 | 问 | MarkTen | 作为 | 他 | 接近 | 他的 | 最后的 |

[set][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənts] ,

| set | of | adjustments | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 的 | 调整 | , |

"通过什么逻辑过程？"他问马克滕，此时他正接近完成最后一轮调整。

" [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['praɪmeri] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'du:smənt]

| " | did | you | make | your | decision | concerning | a | primary | charge | for | the | inducement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 制作 | 你的 | 决定 | 有关 | 一个 | 基本的 | 收费 | 为了 | 这 | 诱导 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlektroʊ'kemɪkəl] [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spoʊk] ? "

| of | the | electrochemical | reactions | of | which | you | spoke | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 电化学 | 反应 | 的 | 哪个 | 你 | 辐 | ? | " |

"您是否已经决定采用何种主要电荷来引发您所说的电化学反应？"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'skraɪb][ɪn][jʊr; jər] [ə'prentɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] , " [ðə; ði]['eldər] [sed] ,

| " | You | may | inscribe | in | your | apprentice | journal | , | " | the | Elder | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 题 | 在 | 你的 | 学徒 | 杂志 | , | " | 这 | 长老 | 说 | , |

"你可以把这些写在你的学徒日志里，"长老说道。

[æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ][fɔ:r; fər][ju:z] , " [ðæt] [ˌɪnsə'fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

| as | he | prepared | a | dynamo | for | use | , | " | that | insofar | as | the | logic | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 准备 | 一个 | 发电机 | 为了 | 使用 | , | " | 那 | 就目前而言 | 作为 | 这 | 逻辑 | 的 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

| situation | was | concerned | , |
|---|---|---|---|
| 情况 | 曾是 | 担心的 | , |

当他准备使用发电机时，"就当时的逻辑而言，

[aɪ] ['sɪmpli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][æt; ət][rest] [tendz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

| I | simply | applied | the | physical | truth | that | an | object | at | rest | tends | to | remain | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 应用 | 这 | 身体的 | 真相 | 那 | 一个 | 目的 | 在 | 休息 | 倾向于 | 到 | 保持 | 在 |

[rest] [ʌn'tɪl]['æktɪd][ə'pɑ:n][baɪ][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd] [fɔ:rs] .

| rest | until | acted | upon | by | some | outside | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 直到 | 行动 | 之上 | 经过 | 一些 | 外部 | 力量 | . |

我只是运用了这样一个物理定律：静止的物体倾向于保持静止状态，直到受到外力作用。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑ:r; ər] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [spə'sɪfɪkli]

| Since | the | objects | in | this | case | are | ingredients | of | a | chemical | nature | specifically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 对象 | 在 | 这 | 案件 | 是 | 原料 | 的 | 一个 | 化学 | 自然 | 具体来说 |

[kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dʌkʃn] ,

| constructed | for | electrical | conduction | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 为了 | 电气 | 传导 | , |

由于本案中的物体是专门为导电而构建的化学成分，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]['æktɪveɪt][ðem; ðəm] [θruː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

| the | only | possible | solution | is | to | activate | them | through | application | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 可能的 | 解决方案 | 是 | 到 | 激活 | 他们 | 通过 | 应用 | 的 | 一个 |

[ɪˌlektrə'moʊtɪv] [fɔːrs] .

| electromotive | force | . |
|---|---|---|
| 电动 | 力量 | . |

唯一可能的解决方法是通过施加电动势来激活它们。

[ɪf] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːlti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [mɑːrktən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| If | the | logic | has | been | faulty | , | of | course | , | " | Markten | paused | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 逻辑 | 有 | 到过 | 故障 | , | 的 | 课程 | , | " | MarkTen | 暂停 | 一个 | 片刻 | , |

当然，如果逻辑有误的话，"马克滕停顿了一下，

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] ['sɪmpli] [bɪn] [æn; ən] ['erər] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| " | then | we | will | know | that | there | has | simply | been | an | error | in | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 将要 | 知道 | 那 | 那里 | 有 | 简单地 | 到过 | 一个 | 错误 | 在 | 建造 | . |

"那么我们就知道这只是施工过程中出现了错误。"

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'saɪs] [ɪn] ['evri] [step] .

| However | , | we | have | been | precise | in | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我们 | 有 | 到过 | 精确的 | 在 | 每一个 | 步 | . |

然而，我们每一步都力求精准。

[ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] . "

| They | will | work | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 工作 | . | " |

他们会工作的。

" [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [rests] [ɪn] ['θiːəri] .

| " | What | they | will | do | , | naturally | , | rests | in | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 他们 | 将要 | 做 | , | 自然 | , | 休息 | 在 | 理论 | . |

"他们究竟会做什么，自然取决于理论上的解释。"

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['neɪtʃər] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɑːdʒɪk] .

| Something | of | an | electrical | nature | , | in | accordance | with | your | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 一个 | 电气 | 自然 | , | 在 | 根据 | 和 | 你的 | 逻辑 | . |

按照你的逻辑，这跟电子方面有关。

[kə'rekt] ? "

| Correct | ? | " |
|---|---|---|
| 正确的 | ? | " |

正确的？ "

" [prɪ'saɪsli] .

| " | Precisely | . |
|---|---|---|
| " | 恰恰 | . |

"恰恰。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] ,

| And | if | I'm | wrong | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我是 | 错误的 | , |

如果我错了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːv] [ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] — [wiːl] [dɪs'mænt(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm]

| and | they | prove | of | no | use | at | all | — | we'll | dismantle | them | and | inform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 证明 | 的 | 不 | 使用 | 在 | 全部 | — | 出色地 | 拆除 | 他们 | 和 | 通知 |

['riːsɜːrtʃ] ['laɪbreri] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [sʌtʃ] ['daiəgræmz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] .

| Research | Library | that | any | further | such | diagrams | discovered | are | worthless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 图书馆 | 那 | 任何 | 更远 | 这样的 | 图表 | 发现 | 是 | 毫无价值 | . |

事实证明它们毫无用处——我们将拆除它们，并通知研究图书馆，任何进一步发现的此类图表都是毫无价值的。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" **The assistant straightened from his work .**
" 这 助手 拉直 从 他的 工作 .

助手从工作中站直了身子。

" ['fɪnɪʃt] ?
" **Finished ?**
" 完成的 ?

“完成的?

" [mɑːrktən] [æskt] .
" **Markten asked .**
" MarkTen 问 .

马克滕问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **I am .**
" 我 是 .

“我是。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
**You know , though , even though they aren't exactly the same , they have a**
你 知道 , 尽管 , 甚至 尽管 他们 不是 确切地 这 相同的 , 他们 有 一个
[pɪ'kjuːliər][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] — "
**peculiar similarity to — "**
奇特 相似 到 — "

你知道吗，虽然它们并不完全相同，但它们之间却有一种奇特的相似之处——

" [wiː; wi] [bɪlt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌspesəfə'keʃən] .
" **We built according to specifications .**
" 我们 建造 根据 到 规格 .

我们按照规范进行建造。

['redi] ? "
**Ready ? "**
准备好 ? "

准备好？ ”

" [goʊ] [ə'hed] , [mɑːrktən] .
" **Go ahead , Markten .**
" 去 前方 , MarkTen .

“去吧，马克滕。”

" [mɑːrktən][fɜːrst] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] - [læmps]
" **Markten first reduced the penetrating power of the laboratory operation - lamps**
" MarkTen 第一的 减少 这 渗透 力量 的 这 实验室 手术 - 灯
[tuː; tə][ə; eɪ] [səb'duːd] ['sɔːftnəs] .
**to a subdued softness .**
到 一个 低沉的 柔软 .

“马克滕首先将实验室手术灯的穿透力降低到柔和的程度。

[ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛk'tæŋgjələrli] [ʃeɪpt] ['læbrətɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [melt]
**The smooth metal walls of the rectangularly shaped laboratory seemed to melt**
这 光滑的 金属 墙壁 的 这 矩形 形状 实验室 似乎 到 熔化
[ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ,
**away to nothingness ,**
离开 到 虚无 ,

矩形实验室光滑的金属墙壁仿佛融化成虚无。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

| and | most | of | the | bluish | light | was | focused | on | the | contents | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 蓝蓝色 | 光 | 曾是 | 专注 | 在 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 二 |

['væts] .

| vats | . |
|---|---|
| 大桶 | . |

大部分蓝光都集中在两个大桶里的东西上。

[mɑːrktən] [prest] [ə; eɪ][kən'troʊl] .

| Markten | pressed | a | control | . |
|---|---|---|---|---|
| MarkTen | 按下 | 一个 | 控制 | . |

马克滕按下了一个控制键。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪmpʌlsɪz] ['sɝːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['strʌktʃər]

| There | was | no | sound | as | the | electrical | impulses | surged | through | the | structures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 作为 | 这 | 电气 | 冲动 | 激增 | 通过 | 这 | 结构 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

| they | had | made | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | , |

电流脉冲涌入他们建造的结构中时，没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪt'self] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɪlnəs] .

| and | the | silence | itself | seemed | a | part | of | their | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沉默 | 本身 | 似乎 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 寂静 | . |

而沉默本身似乎也是他们静谧的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər] [naʊ] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] .

| There | was | a | faint | odor | now | of | ozone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 气味 | 现在 | 的 | 臭氧 | . |

现在空气中弥漫着淡淡的臭氧味。

[mɑːrktən] [glɑːnst] [æt; ət]['daiəlz] .

| Markten | glanced | at | dials | . |
|---|---|---|---|---|
| MarkTen | 瞥了一眼 | 在 | 拨号盘 | . |

马克滕瞥了一眼表盘。

" [traɪ][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [test] ; [siː] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði]

| " | Try | a | temperature | test | ; | see | if | the | materials | are | withstanding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 一个 | 温度 | 测试 | ; | 看 | 如果 | 这 | 材料 | 是 | 承受 | 这 |

['æmpərɪdʒ] .

| amperage | . |
|---|---|
| 安培数 | . |

“进行温度测试；看看材料是否能承受电流。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [æt; ət][jʊr; jər]['sɪgnəl] .

| I | will | cut | the | current | at | your | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 切 | 这 | 当前的 | 在 | 你的 | 信号 | . |

我会根据你的信号切断电流。

" - [ə'sɪstənt] [əu'beid] .

| " | Markten's | assistant | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 助手 | 服从 | . |

马克滕的助手服从了。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | understand | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不明白，”他说。

" [æt; ət] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːm] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — - . ['sɛvən][ˌkælɪ'breɪʃənz] .

| " | At | completion | , | they | were | room | - | temperature | — | 68 | . | 7 | calibrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 完成 | , | 他们 | 是 | 房间 | - | 温度 | — | - | . | 7 | 校准 | . |

“完成后，它们的温度为室温——68.7 次校准。

[naʊ] , [ɪg'zæktli] - . [sɪks][ˌkælɪ'breɪʃənz] , [jet] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kemɪk(ə)l] [ kən'stituənts ]

| Now | , | exactly | 98 | . | 6 | calibrations | , | yet | the | resistance | of | their | chemical | constituents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 确切地 | - | . | 6 | 校准 | , | 然而 | 这 | 反抗 | 的 | 他们的 | 化学 | 成分 |

[wʊd] [nɑːt] ['wɔːrənt] — "

| would | not | warrant | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 保证 | — | " |

现在，虽然有 98.6 次校准，但它们的化学成分的阻力并不足以证明——

" ['eni] ['dæmɪdʒ] ?

| " | Any | damage | ? |
|---|---|---|---|
| " | 任何 | 损害 | ? |

有任何损坏吗?

['tɪʃuː] - ['breɪkdaʊn] ? "

| Tissue | - | breakdown | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 组织 | - | 分解 | ? | " |

组织分解?

" [nʌn] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

| " | None | I | can | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 我 | 能 | 看 | . |

我没看到。

[mɑːrktən] !

| Markten | ! |
|---|---|
| MarkTen | ! |

Markten!

[ðə; ði][bɪg][wʌn] [muːvd] !

| The | big | one | moved | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 一 | 已搬 | ! |

大家伙动了!

" [ðen] [ðə; ði]['smɔːlər][wʌn] [muːvd] , [tuː] .

| " | Then | the | smaller | one | moved | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 较小的 | 一 | 已搬 | , | 也 | . |

然后，较小的那个也动了。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ʌp] .

| Both | of | them | sat | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 卫星 | 向上 | . |

两人都坐了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][mɑːrktən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| For | the | moment | Markten | and | his | aide | looked | only | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | MarkTen | 和 | 他的 | 助手 | 看起来 | 仅有的 | 在 | 每个 | 其他 | , |

此刻，马克滕和他的助手只是互相看了看。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spiːtʃləs] , [ˌɪnkrə'duːləti][ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

| the | younger | of | the | two | speechless | , | incredulity | on | his | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 的 | 这 | 二 | 无言 | , | 怀疑 | 在 | 他的 | 特征 | . |

两人中较年轻的那位哑口无言，脸上满是难以置信。

[mɑːrktən] [smaɪld] .

| Markten | smiled | . |
|---|---|---|
| MarkTen | 微笑 | . |

马克滕笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | was | not | sure | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 不是 | 当然 | , | " | 他 | 说 | . |

"我不太确定，"他说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðeɪ] [duː] [əˈpɪr] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| " | But | , | as | you | said | , | they | do | appear | similar | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 他们 | 做 | 出现 | 相似的 | 到 | 我们 | . |

“但是，正如你所说，它们在我们看来确实很相似。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kemɪk(ə)l] [ɔːˈtɒmətənz] ; [aɪ] [səˈspektɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr]

| They | are | chemical | automatons | ; | I | suspected | , | but | of | course | could | not | be | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 化学 | 自动机 | ; | 我 | 怀疑 | , | 但 | 的 | 课程 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 |

.

:

.

它们是化学自动机；我怀疑是这样，但当然不能确定。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][dɪˈskʌvər][ðə; ði][ɪgˈzækt]['paʊər] [sɔːrs] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrtntli] , [ðə; ði]

| Now | , | we | must | discover | the | exact | power | source | and | , | more | importantly | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我们 | 必须 | 发现 | 这 | 精确的 | 力量 | 来源 | 和 | , | 更多的 | 重要 | , | 这 |

[kənˈtroʊl] - ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

| control | - | centers | of | the | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | - | 中心 | 的 | 这 | 事物 | . |

现在，我们必须找出确切的动力来源，更重要的是，找出这些设备的控制中心。

[ðen] —

| Then | — |
|---|---|
| 然后 | — |

然后-

" [bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [kaʊnts] , [mɑːrktən][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

| " | But | on | these | counts | , | Markten | was | doomed | to | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这些 | 计数 | , | MarkTen | 曾是 | 注定失败 | 到 | 失望 | . |

但就这些方面而言，马克滕注定要失望。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [wʊd] [nɑːt]['fʌŋkʃ(ə)n]

| Aside | from | his | discovery | that | the | things | he | had | created | would | not | function |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 他的 | 发现 | 那 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 创建 | 会 | 不是 | 功能 |

['prɑːpərli] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈdʒestɪŋ] [lɑːrdʒ] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]

| properly | without | ingesting | large | amounts | of | different | types | of | vegetable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 没有 | 摄入 | 大的 | 金额 | 的 | 不同的 | 类型 | 的 | 蔬菜 | 和 |

[ɔːrˈgænɪk] [məˈtɪriəlz] ,

| organic | materials | , |
|---|---|---|
| 有机的 | 材料 | , |

除了发现他所创造的事物如果不摄入大量不同种类的植物和有机材料就无法正常运作之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['stɪmjələs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

| and | that | they | operated | independently | of | any | outside | stimulus | , | he | was | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 经营的 | 独立 | 的 | 任何 | 外部 | 刺激 | , | 他 | 曾是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| to | discover | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 发现 | 没有什么 | 更多的 | . |

而且，由于它们独立于任何外部刺激而运作，他再也没有发现其他任何东西。

[ɪkˈsept] ,

| Except | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi]

| **when** | **at** | **length** | **he** | **had** | **concluded** | **that** | **neither** | **of** | **the** | **things** | **could** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 长度 | 他 | 有 | 结束 | 那 | 两者都不 | 的 | 这 | 事物 | 可以 | 是 |

[ʌv; əv]['eni] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələs] [ʌv; əv] [nu:] ['sɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:ðər]

| **of** | **any** | **use** | **to** | **the** | **populace** | **of** | **New** | **City** | **because** | **they** | **could** | **be** | **neither** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 使用 | 到 | 这 | 民众 | 的 | 新的 | 城市 | 因为 | 他们 | 可以 | 是 | 两者都不 |

[ɪ'lektrɪkli] [ɔ:r] [mə'kænɪkli] [də'rektɪd] [baɪ] ['eni] [taɪp] [ʌv; əv][kən'troʊl] [jet] [bɪlt] ,

| **electrically** | **or** | **mechanically** | **directed** | **by** | **any** | **type** | **of** | **control** | **yet** | **built** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电气 | 或者 | 机械地 | 指导 | 经过 | 任何 | 类型 | 的 | 控制 | 然而 | 建造 | , |

最终他得出结论，这两样东西对新城的居民没有任何用处，因为它们既不能通过电力控制，也不能通过任何已建成的控制装置进行机械控制。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['eni] [ə'tempts] [tu:; tə][dɪs'mænt(ə)l]

| **he** | **discovered** | **that** | **they** | **actually** | **resisted** | **any** | **attempts** | **to** | **dismantle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 那 | 他们 | 实际上 | 抵抗 | 任何 | 尝试 | 到 | 拆除 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

他发现它们实际上抵抗了任何拆除它们的尝试。

[ðeɪ] [ræn] .

| **They** | **ran** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 跑 | . |

他们跑了。

" [pɪ'kju:liər] , " [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **Peculiar** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇特 | , | " | 他 | 说 | . |

“真奇怪，”他说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pər'su:] [ðem; ðəm] ?

| **"** | **Shall** | **I** | **pursue** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 追求 | 他们 | ? |

“我该追捕他们吗？”

" [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [æskt] .

| **"** | **his** | **apprentice** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 学徒 | 问 | . |

“他的学徒问道。”

" [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][g'rɑ:slændz][tu:; tə][ðə; ði]

| **"** | **They** | **appear** | **to** | **be** | **heading** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **grasslands** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 出现 | 到 | 是 | 标题 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 草原 | 到 | 这 |

[nɔ:rθ] . "

| **north** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 北 | . | " |

“它们似乎正朝着北方的草原方向前进。”

" ['nevər] [maɪnd] .

| **"** | **Never** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | . |

“没关系。

" [mɑ:rktən] ['saʊndɪd] [dɪ'dʒektɪd] .

| **"** | **Markten** | **sounded** | **dejected** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | MarkTen | 听起来 | 垂头丧气 | . |

马克滕听起来很沮丧。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['ju:nɪt] ['paʊər] [pə'tenʃ(ə)l] .

| **"** | **They** | **have** | **a** | **very** | **low** | **unit** | **power** | **potential** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 一个 | 非常 | 低的 | 单元 | 力量 | 潜在的 | . |

“它们的单位功率潜力非常低。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
**They could never do any harm to anything . "**
他们 可以 绝不 做 任何 伤害 到 任何事物 . "

他们不可能对任何东西造成伤害。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðoʊz] [θriː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ment] .
**" I wish we knew what those three words on the book meant .**
" 我 希望 我们 知道 什么 那些 三 字 在 这 书 意思是 .

“我真希望我们知道书上的那三个字是什么意思。”

- [ədˈvænst] [eɪtʃ] - [juː] - [em] - [ə; eɪ] - [en][ə; eɪ] - [en] - [ə; eɪ] - [tiː] - [oʊ] - [em] - [waɪ] . - "
**' Advanced H - u - m - a - n A - n - a - t - o - m - y . ' "**
- 先进的 H - 你 - 米 - 一个 - n 一个 - n - 一个 - t - o - 米 - 是 . - "

《高级人体解剖学》

" ['nʌθɪŋ] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , ['riːəli] .
**" Nothing too important , really .**
" 没有什么 也 重要的 , 真的 .

“没什么特别重要的事。”

[ɔːr] [noʊn] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
**Or we'd've known their meaning .**
或者我们本来会 已知 他们的 意义 .

否则我们就会明白它们的含义了。

[wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['enərdʒi] .
**Well , there will be other things to build , and we need energy .**
出色地 , 那里 将要 是 其他 事物 到 建造 , 和 我们 需要 活力 .

当然，我们还有其他建设项目要做，而且我们需要能源。

[lets] [goʊ][tuː; tə] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [ˌriːˈtʃɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪts] . "
**Let's go to Maintenance and recharge our plates . "**
我们来吧 去 到 维护 和 充电 我们的 盘子 . "

我们去维修部给餐盘充电吧。

" [gʊd] [θɔːt] .
**" Good thought .**
" 好的 想法 .

“好主意。”

[aɪ] [ges] [ðoʊz] [θɪŋz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] .
**I guess those things wouldn't have been strong enough to build anything anyway .**
我 猜测 那些 事物 不会 有 到过 强的 足够的 到 建造 任何事物 反正 .

我想那些东西就算有，也根本不够坚固，没法建造任何东西。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] . . . . "
**At any rate , they can't be dangerous . . . . "**
在 任何 速度 , 他们 不能 是 危险的 . . . . "

总之，它们不可能很危险……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神